

## MITOLOGÍA Y ANTIGÜEDAD CLÁSICA EN LOS CÍRCULOS ARTÍSTICOS Y ERUDITOS. LAS FUENTES

Francisco Javier Escobar Borrego  
Universidad de Sevilla

«NO LOS MÁRMOLES ROTOS QUE CONTEMPLA»: FUENTES CLÁSICAS Y RETÓRICA VISUAL EN LA OBRA POÉTICA DE JUAN DE ARGUIJO

La presencia de la mitología y los clásicos de la Antigüedad grecolatina constituye una realidad en la biblioteca *ideal* del poeta humanista, mecenas y veinticuatro de Sevilla D. Juan de Arguijo (1567-1623)<sup>1</sup>. No obstante, esta constante resulta un denominador común entre los libros y lecturas de su círculo cultural<sup>2</sup>, especialmente en el período comprendido entre 1596 y 1605, con figuras tan relevantes como el maestro Francisco de Medina, Luis del Alcázar o Lope de Vega, además de poetas-pintores de la talla de Juan de Jáuregui, Francisco Pacheco<sup>3</sup> o Pablo de Céspedes<sup>4</sup>, a quien, por cierto, se habría de dirigir Fernando de Herrera en una carta a propósito del «generoso» mecenazgo por parte del polifacético veinticuatro<sup>5</sup>.

Pues bien, sobre los vínculos de Arguijo con otros autores del Parnaso áureo, con la mitología y la presencia de los clásicos al fondo, ha quedado igualmente constancia en otros códices de notorio interés como *Sonetos varios. Recogidos de diferentes autores assí de manuscritos como de algunos impresos por Don Joseph Maldonado Dávila y Saavedra, vecino de Sevilla*, de 1646, con voces poéticas como las de Herrera, Medrano, Juan de Espinosa, Juan de Salinas, Fernández de Rivera, Lope de Vega y Góngora, si bien no menos interés presentan a este respecto los *Sonetos* de Arguijo en el manuscrito misceláneo *Obras de los hermanos Argensola y otros autores* (1646), con la representación de autores como Jáuregui, Salcedo Coronel, Pedro de Espinosa o

---

<sup>1</sup> Para los libros y lecturas sobre mitología y los clásicos de la Antigüedad grecolatina presentes en la biblioteca *ideal* de un humanista de la talla de Arguijo resultan de interés: Solís de los Santos (2012a) y Martínez Montiel (2012). En cuanto al estado de la cuestión y diferentes perspectivas críticas sobre el poeta: Vranich (1997a) y, sobre todo, Garrote Bernal y Cristóbal López (2004), así como Garrote Bernal (2006, 2010).

<sup>2</sup> Visible, en efecto, en destacadas fuentes textuales de la época como los manuscritos poéticos del siglo XVII *Sesenta sonetos de Juan de Arguijo* y el misceláneo *Cisnes del Betis*, en el que se incluye, además, un ramillete poético de autores como Fernando de Herrera, entre otros, o el más tardío dieciochesco, en prosa y con la intervención de diferentes manos: *Cuentos muy mal escritos que notó Juan de Arguijo*, Biblioteca de la Real Academia Española (legado Rodríguez Moñino y María Brey), E-41-6929; Biblioteca Nacional de España (en lo sucesivo, BNE), MSS/10159, MSS/19380; también respecto a este último: Chenot y Chevalier (1979). Para otros pormenores véase en esta misma exposición virtual: «El contexto literario de la época: cuatro estudios sobre Juan de Arguijo» (Sala 1).

<sup>3</sup> En cuyo *Arte de la pintura* habrá de colaborar Arguijo con una silva dedicada a San Gregorio Nacianceno; cf.: *Francisco Pacheco, Arte de la Pintura. Su antigüedad y grandezas* (Sevilla, Simón Fajardo, 1649); BUS-Humanidades, Arte, R.3T.9, pp. 148-149.

<sup>4</sup> Autor, como se sabe, del manuscrito *Discurso de la comparación de la antigua y moderna pintura y escultura*, de hacia 1605, Archivo de la Catedral de Granada, Libro 58, fols. 263r-275v.

<sup>5</sup> Se ha transmitido, en efecto, manuscrita en *Carta de Fernando de Herrera a Pablo de Céspedes, acerca del mecenazgo de Juan de Arguijo*, Archivo de la Catedral de Granada, libro 58, fol. 165; también: Rubio Lapaz (1993: 128, n. 70, y 155, n. 129; 381-382).

Quevedo<sup>6</sup>. Tampoco cabe olvidar, en fin, su presencia y la de otros amigos o *sodales* pertenecientes a su entorno cultural en una selecta galería de poetas ilustres por Juan Antonio de Ibarra en el *Encomio de los ingenios sevillanos* (Sevilla, Francisco de Lyra, 1623), en la que no falta, en efecto, una marcada presencia de la tradición clásica<sup>7</sup>, por ejemplo, su Soneto sobre Faetón «Pudo quitarte el nuevo atrevimiento», aunque habiendo ya fallecido nuestro autor.

Incluso en las lábiles fronteras de las polémicas literarias, especialmente la gongorina, la mitología se habrá de emplear *ad hoc* como una demostración de erudición y hasta de ingenio conceptual, aunque a veces no con exacta precisión, sobre todo, en lo que hace a las citas a partir de *exempla mythologica*. En cualquier caso, este interés de Arguijo por el canon culto, la nueva poesía y el acopio de erudición clásica lo comprobamos, al menos, en el *Capítulo de una carta de D. Antonio de Mendoza, caballero de Madrid, a D. Francisco de Calatayud, caballero de Sevilla, criticando las Rimas de Juan de Jáuregui*, redactado en Madrid, el 29 de julio de 1618, integrado en el *Libro de varios tratados de graciosidad i erudición, de diferentes autores*<sup>8</sup>. De hecho, en este manuscrito se incluye, asimismo, la Carta *De don Juan de Espinosa cerca de la poesía oscura a don Juan de Arguijo* (fols. 267r-268v)<sup>9</sup>, con algunos apuntes a la tradición clásica y un efecto de claroscuro pictórico que llega a evocar, por momentos, cierto *tenebrismo* visual<sup>10</sup>. Además esta técnica por parte de Arguijo, entre el pincel y la pluma, que llega a maridar la asimilación de fuentes clásicas y retórica visual a propósito de la oscuridad pictórica, quedará reflejada también en el poema «A un religioso de Granada», incluido en el manuscrito *Cisnes del Betis* (fols. 31r ss.), a propósito de una terrible peste que asoló Sevilla hasta 1601. Por otra parte, no faltaron tampoco, claro está, granadas obras dedicadas a Arguijo en calidad de mecenas literario y exquisito degustador de poesía, siempre con notas de contenido mitológico al fondo, lo que habrá de explicar, en fin, la dedicatoria que recibió por parte de Luis de Belmonte Bermúdez en *La Hispálica* o de su amigo Lope de Vega en *La hermosura de Angélica, con otras diversas Rimas. De Lope de Vega Carpio. A Don Juan de Arguijo, Veintiquatro de Sevilla* (Madrid, Pedro Madrugal, 1602)<sup>11</sup>.

#### DOS MODELOS CLÁSICOS EN SU CONTEXTO: CATULO Y VIRGILIO

Como se ha apuntado en el pódico introductorio, en Arguijo se hace especialmente visible la constante presencia de una Antigüedad clásica *renaciente* a partir de la asimilación y recreación de modelos clásicos de filiación romana; así, desde Catulo, Virgilio y Ovidio hasta Apuleyo, pasando por el horacianismo y estoicismo cristiano, gracias a una expresión estética clasicista sustentada sobre *exempla*, para llegar al estoicismo de Séneca y la tragedia renacentista jesuita<sup>12</sup>, por mencionar algunas de las

<sup>6</sup> BNE, MSS/20355 y MSS/4141, pp. 313-336.

<sup>7</sup> BNE, R/6215; y BUS A Mont. 08/2/19; también: BUS, A Mont. 13/2/30. Resulta, asimismo, de interés: A. de Castro (1874: 81-88).

<sup>8</sup> BUS H Ra-158, fols. 257-260; y BNE R/7730(3).

<sup>9</sup> Vranich (1981), Cobos (1986), Garrote Bernal y Cristóbal López (2004: XIX-XX, L).

<sup>10</sup> Mediante formas difuminadas e «inciértas» como anuncio, salvando las distancias, de la técnica de Góngora en las *Soledades* y el debate literario sobre la *oscuridad* poética como telón de fondo.

<sup>11</sup> Biblioteca Colombina, 58-3-35; y BNE, R-5135.

<sup>12</sup> Blüher (1983: 298-318). En cuanto a Arguijo y el contexto jesuita hispalense: A. de Castro (1866a: 63-65, BUS H 9/03406; 1866b: 63-65, BUS-Humanidades H 9/03406; BUS H Ra-158; 1874: 81-88, BUS, A Mont. 13/2/30); y, sobre todo, Solís de los Santos (2013), además, del estudio comprendido en la Sala 1 de la presente Exposición virtual.

tendencias estéticas y filosóficas más significativas en nuestro poeta. Comencemos con Catulo.

En efecto, el poeta de Verona resultará un modelo de referencia para Arguijo, estando en consonancia, pues, con el interés demostrado por otros destacados hombres de letras europeos, como Marco Antonio Mureto<sup>13</sup>, tanto por los valores estéticos del poeta romano como por la aclaración interpretativa de sus versos, a veces, difundidos en ediciones conjuntas junto a Tibulo, Propertio y otros autores elegíacos por parte de preclaros humanistas como Julio César Escalígero<sup>14</sup>. En fin, en lo que hace a la pervivencia de Catulo en Arguijo, destacamos, entre otros ecos, los comprendidos en el Soneto XIII, por el estilema temático del «*uiuamus, mea Lesbia*», mientras que el XXXIX constituye, en cambio, una *abbreviatio* del poema LXIV, 50-268 del autor romano.

Pasando ya a la recepción de Virgilio, el poeta de Mantua resultaba, como se sabe, uno de los modelos esenciales para la formación lectora de un hombre de letras como Arguijo, según se evidencia en importantes ediciones de finales del XV y otras posteriores, con comentarios de autores tan señeros como Nebrija, Torrentino, Beroaldo, Escalígero u Hortensio, pero en la que se recogían, a su vez, las interpretaciones simbólico-alegóricas de Servio, Donato y Probo, de interés para la formación de los jesuitas<sup>15</sup>. Además, en lo que respecta a la difusión del célebre poeta mantuano en la

---

<sup>13</sup> Así, en *Catullus et in eum commentarius M. Antonii Mureti*, Venetiis, Apud Paulum Manutium, 1554, BUS, A Res. 74/5/15, legado José María de Valdenebro (Pérez Vega y Solís de los Santos: 2012a); y *Catullus et in eum commentarius M. Antonii Mureti / ab eodem correcti & scholiis illustrati Tibullus et Propertius*, Lugduni, apud Gulielmum Rouillium, 1559, BUS, A Res. 12/6/09, con procedencia de los Carmelitas descalzos, Convento de los Remedios de Sevilla; <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6891/>.

<sup>14</sup> Cf.: *Catvlli, Tibvlli, Propertii, et Cornelii Galli Opera / Horatii Tvscanellae, ex familia Magistri Lucae Florentini, laboribus, ac uigilijs in Indicis ordinem diligentissimè adducta, & disposita, sudiosis metricae, poëticaeq[ue] apprimè utilia; Accedvnt Etiam Alia documenta ualde admodum accommodata: quae statim epistola ad Lectorem patefacit*, [s.l.], [s.n.] (Basileae, Officina Henricpetrina), 1569, A Bibliotheca Palatina F387/F389; y *Catvlli, Tibvlli, Propertii, Nova Editio / Iosephvs Scaliger Ivl. Caesaris F. recensuit; Eiusdem in eosdem Castigationum Liber*, Antverpiae, Radaevs, 1582, A Bibliotheca Palatina F2605/F2607.

<sup>15</sup> Hasta el punto de que se ha conservado un ejemplar procedente del Colegio de San Hermenegildo de Sevilla, con anotaciones manuscritas: *P. Virgilius Maro et in eum Commentationes & Paralipomena Germani Valentis Guellii P. P.: eiusdem Virgilij Appendix, cum Iosephi Scaligeri commentarius et castigationibus*, Antuerpiae, ex officina Christophori Plantini, 1575, BUS, A Res. 53/2/03. Cf. también: *[Bucolica], Opera*, [s.l.], [s.n.], h. 1500. BUS, A Res. 76/6/02; *Opera Vergiliana / docte [et] familiariter exposita exposita docte quide[m] Bucolica & Georgica a Seruio, Donato, Mancinello & Probo; nuper addito cum adnotationib[us] Beroaldinis; Aeneis vero ab iisde[m] praeter Mancinellum & Probu[m] & ab Augustino datho in eius principio; Opusculoru[m] praeterea q[uae]da[m] ab Domitio Calderino; Familiariter vero o[mn]ia ta[m] opera q[uae] opuscula ab Iodorco Badio Ascensio...*, Lugduni, ab Iacobo Sachon; impensas ... Ciriacus Hochperg, 1517 die vigesima mensis Augusti, BUS, A Res. 61/1/16; *Vergilius cum co[m]me[n]tarijs [et] figuris P. Vergilii Maronis, Bucolica, Aeneis cu[m] ...co[m]mentarijs accuratissime emendatis in quibus ... quae adhuc deera[n]t sunt adiecta [et] Graecae dictiones ac versus vbiq[ue] restituti; Additus est etiam Probi celebris gra[m]matici in bucolica [et] georgicaperutilis co[m]me[n]tariolus recens castigatus; Necnon co[m]me[n]tarij Donati, Ma[n]cinelli [et] Ascensii; Insunt praeterea Beroaldi annotationes ... in Aeneidem praefatio; Atque ut studiosi nihil amplius desiderere[n]t, adiuncta sunt opuscula omnia siue lusus Vergiliani tum a Domitio Calderino tum ab Ascensio persipique declarati, res vero totius operis adeo graphica imaginibus exprimu[n]tur vt no[n] minus geri videantur q[uam] legi possint; Ad haec ne du[m] aliquid q[ue]ris totu[m] opus laboriose reuoluas co[m]positissimus index...*, Venetiis, per Gregorium de Gregoriis, impensis vero D. Lucae Antonii de Giunta, 1522 die 20 mensis nouembris, BUS A Res. 67/4/15;

España renacentista, mencionemos, igualmente, cierta inclinación por parte de los humanistas, de la que Arguijo no fue ajeno, hacia un concepto de Virgilio romanceado en castellano y, por lo general, moralizado, como sucedía también en otros países europeos vecinos como Italia. Dicho proceder viene a explicar, en consecuencia, la forja de obras como *La Eneide di Virgilio tradotta in terza rima / per M. Giovanpaulo Vasio*, in Venetia, s.n., 1539<sup>16</sup>, y especialmente en lo que se refiere a la conocida traducción de *La Eneida* por el sacerdote y teólogo toledano Gregorio Hernández de Velasco<sup>17</sup>, las *Bucólicas* y *Geórgicas* por Fray Luis de León, la traducción-comentario de las *Bucólicas* por Juan Fernández de Idiáquez<sup>18</sup>, así como las *Geórgicas* por Juan de

---

[http://fondosdigitales.us.es/books/search/digitalbook\\_view?oid\\_page=284103](http://fondosdigitales.us.es/books/search/digitalbook_view?oid_page=284103); *Opera Virgiliana: cum decem commentis, docte et familiariter exposit... Bucolica & Georgica a Servio, Donato, Mancunello & Probo ... cum adnotationibus Beroaldinis. Aeneis vero ab iisdem praeter Mancinellum & Probum & ab Augustino Datho... Opusculorum praeterea quaedam ab Domitio Calderino ... vero ... ab Iodoco Badio Ascensio; Addidimus praeterea opusculum aliud in priapi lusum ... Omnia ... figuris & imaginibus illustrata*, Lugduni, ab Iacobo Mareschal, 1528, BUS, A Res. 11/1/03,

<http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/4036/>; *Opera Virgiliana: cum decem commentis, docte et familiariter exposita... Bucolica & Georgica a Servio, Donato, Mancunello & Probo ... cum adnotationibus Beroaldinis. Aeneis vero ab iisdem praeter Mancinellum & Probum & ab Augustino Datho... Opusculorum praeterea quaedam ab Domitio Calderino ... vero ... ab Iodoco Badio Ascensio; Addidimus praeterea opusculum aliud in priapi lusum ... Omnia ... figuris & imaginibus illustrata*, Lugduni, in officina Ioannis Crespini, 1529, BUS, A Res. 04/2/10; *Pub. Vergilii Maronis... Aeneis diuinum opus / ab Aelio Antonio Nebrissensi ... historiographo familiari commentario ... et nunc recens excusso elucidata in lucem prodit ...*, Apud inlytam Granatam, [s.n.], 1545, BUS, A Res. 71/4/03(2); A Res. 71/4/03(1); *Pub. Vergilii Maronis Opera...*, Lugduni, apud Thomam Bertellum, 1554, BUS, A Res. 41/5/16; *Lamberti Hortensii Montfortii Enarrationes doctiss. atque vtiliss. in XII libros P. Virgilii Maronis Aeneidos. His accessit Nascimbaeni Nascimbaenii, in priorem P. Virgilii Maronis epopoeiae partem... explanatio...* *Adiecimus etiam Christophori Landini Allegorias Platonicas in XII libros Aeneidos Virgilianae olim conscriptas...*, Basileae, Ex officina Henricpetrina, 1577, BUS, A Res. 27/1/05, A Res. 52/2/12; *Bvc. Geor. Aeneis P. Virgilii Maronis Mantvani: Doctiss. Virorum Notationibus Illustrata / Opera. Et. Industria Io. A. Meyen Bergizomii Belgae*, Ven[etiis], Aldvs [Manutius], 1580, BUS, A Res. 27/1/05, A Res. 52/2/12; o *Pub. Vergilii Maronis Opera quae quidem exstant, omnia... / commentariis Tib. Donati et Seruii Honorati summaâ crâ ac fide à Georgio Fabricio chemnicense primò collectis et emendatis; accenserunt iisdem probi grammatici Pomponii Sabini... annotationes...*, Basileae, per Sebastianum Henricpetri, 1613, Omnia ab innumeris mendis vindicata quaedam etiam ex autographi nouissime castigata / studio M. Ludovici Lucii; BUS, A FD/0549.

<sup>16</sup> Per Berndrodino di Vitali venetiano, 1538; BUS, A Res. 78/6/09,

<http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6895/>. Constituye un preludeo, en fin, de *Los doze libros de la Eneida de Vergilio.../ Traduzida en octava rima i verso [sic] castellano*, Anvres, En casa de Iuan Belloero, 1566, BUS, A Res. 71/6/16.

<sup>17</sup> Con el título de *La Eneida de Virgilio, traducida en verso castellano por Gregorio Hernández de Velasco*. Véase igualmente: *La Eneida de Virgilio traducida en verso castellano*, Toledo, Juan de Ayala, 1555; Amberes, Gerardo Smitz, 1557; Alcalá de Henares, Miguel de Eguía, 1563; Toledo, Juan de Ayala, 1574; Toledo, Diego de Ayala, 1577; también: *La Eneida ... en esta última impresión reformada y limada ... hase añadido a la primera impresión lo siguiente, las dos Églogas de Virgilio, primera y quarta, el libro tredécimo de Mapheo Veggio ... intitulado Suplemento de la Eneida de Virgilio, la Moralidad de Virgilio sobre la letra de Pytágora, una tabla ...*, la vida de Virgilio, Zaragoza, Lorenzo y Diego de Robles, 1586. Resulta también de interés, por su difusión en Sevilla: *El parto de la virgen / que compuso el célebre Iacobo Sanazaro... traduzido en octava rima castellana por el lice[n]ciado Gregorio Herná[n]dez de Velasco*. Madrid, Pierres Cosin, 1569; Zaragoza, Lorenço y Diego de Robles, a costa de Antonio Hernández librero, 1583; Jacopo Sannazaro, *El parto de la Virgen*, trad. de Gregorio Hernández de Velasco, ed. de Benito de Montedo y Luis Torrero, Sevilla, a costa de Benito de Montedoy y de Luys Torrero, 1580; para el manuscrito: BNE, R/39977. Véanse también: Publio Virgilio Marón, *La Eneida*, trad. de Gregorio Hernández de Velasco, ed. de Bejarano (2000; con reimpresión: 2004).

<sup>18</sup> Escobar (2012e).

Guzmán, con prolongación en el siglo XVIII, mientras que se editaban obras que continuaban, en fin, el concepto tradicional del comentario tradicional a partir de la *ordinatio* y el *accessus ad auctorem*<sup>19</sup>.

Sin embargo, mayor interés presentan, si cabe, con vistas a la pervivencia y difusión de Virgilio, algunas ediciones coetáneas de Arguijo en las que se reconocen procedimientos humanísticos y estéticos afines a nuestro autor por parte de poetas allegados a su círculo cultural más próximo. Es el caso del zafrense Cristóbal de Mesa, quien tendrá en cuenta, al igual que el veinticuatro sevillano, un sutil maridaje entre canon épico y presencia de la mitología, de ahí también, en efecto, la posible impronta de otras obras en ambos autores con una caracterización genérica similar, como las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas<sup>20</sup>. En cualquier caso, cabe destacar, especialmente, *La Eneida de Virgilio / de Christóval de Mesa ...*, Madrid, por la viuda de Alonso Martín, a costa de Domingo Gonçález, mercader de libros, 1615<sup>21</sup>, sin olvidar tampoco otros títulos destacados como *Las obras de Publio Virgilio Marón / traduzido en prosa castellana por Diego López*, Lisboa, por Antonio Áluarez, 1627<sup>22</sup>.

No obstante, como apuntábamos, resulta de sumo interés la recepción de Virgilio en el entorno jesuita de Sevilla, en el que se encontraba integrado Arguijo, lo que viene a explicar la difusión de ediciones consultadas por estos religiosos como fuentes

---

<sup>19</sup> Como la *Uida de Publio Uirgilio Marón, con la noticia de sus obras / traducidas en castellano, autor Gregorio Mayans i Siscar*, Valencia, en la Oficina de Josef i Thomás de Orga, 1778; BUS, A Mont. 04/3/13; así también: *La Eneida / de Publio Virgilio Marón...; traducida en octava rima i verso castellano por el Dotor Gregorio Hernández de Velasco*; [tom. III], Valencia, en la oficina de Josef i Thomás de Orga, 1777, publicada según la última impresión (hecha en Alcalá en casa de Juan Iñiguez de Lequena en los años 1585-1586); reformada y limada... [por] el mismo traductor; BUS, A 071(246)/005; A Mont. 04/3/16; *Continuación de la Eneida / de Publio Virgilio Marón; traducida por el Dotor Gregorio Hernández de Velasco. El suplemento de la Eneida / de Mafeo Veggio. Poesía sobre el testamento de Virgilio / [Augusto Cesar]. La letra de Pithágoras / [moralizada por Virgilio]; traducciones del Dotor Gregorio Hernández de Velasco. Declaraciones del mismo que sirven de índice. I los Catalectos de Virgilio*; [tom. V], Valencia, en la Oficina de Josef i Thomás de Orga, 1777, BUS, A Mont. 04/3/17, A 071(246)/003; *P. Virgillii Maronis Opera Omnia: Variis interpretibus et notis illustrata = Todas las obras de Publio Virgilio Marón: ilustradas con varias interpretaciones i notas en lengua castellana / [traducida por Fray Luis de León ... (et al.)]*; Tomo I, Valencia, en la oficina de Josef i Thomás de Orga, se hallará en la librería de Diego Mallén, junto a San Martín, 1778, BUS, A 071(246)/001; *Las Geórgicas / de Publio Virgilio Marón, príncipe de los poetas latinos; nuevamente traducidas en nuestra lengua castellana en verso suelto con muchas anotaciones que sirven en lugar de comento por Juan de Guzmán...; Tomo II*, Valencia, en la Oficina de Josef i Thomás de Orga, 1778, BUS, A Mont. 04/3/14.

<sup>20</sup> Difundidas en ediciones como los *Apollonii Rhodii Agonauticom libri IIII ... / cum annotationibus Henrici Sthephani ...*, [s.l.], Excudebat Henricus Stephanus, 1574; BUS, A Res. 69/4/20(1).

<sup>21</sup> BUS, A 303/359,

[http://books.google.es/books?id=x\\_izlFbhpcwC&dq=La%20Eneida%20de%20Virgilio%20de%20Cristobal%20de%20Mesa&hl=es&pg=PR4#v=onepage&q&f=false](http://books.google.es/books?id=x_izlFbhpcwC&dq=La%20Eneida%20de%20Virgilio%20de%20Cristobal%20de%20Mesa&hl=es&pg=PR4#v=onepage&q&f=false); también: *La Eneida de Virgilio / de Christóval de Mesa*, Madrid, por la viuda de Alonso Martín, a costa de Domingo Gonçález, mercader de libros, 1615; BUS A 303/359; [http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta\\_libro\\_b.asp?ref=b2289391x](http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta_libro_b.asp?ref=b2289391x).

<sup>22</sup> Que lleva, además, las aclaraciones de «...con comento y anotaciones, donde se declaran las historias y fábulas y el sentido de los versos difficultosos que tiene el poeta. Aora en esta última impresión, añadido y enmendado»; BUS, A 065/151. Con otras ediciones posteriores en España como *Las obras de Publio Virgilio Marón / traduzido en prosa castellana por Diego López... con commento y anotaciones*, Madrid, En la Imprenta Real, a costa de Gabriel de León, 1668, BUS, A 020/089; o también concluyendo el siglo XVII, la *Traducción poética castellana de los doze libros de la Eneida de Virgilio Marón ... / su autor don Iuan Francisco de Encisso Monçón, clérigo de menores órdenes*, Cádiz, por Christóval de Requena, 1698, BUS, A 086C/074, con enlace telemático a la Universidad Complutense de Madrid.

instrumentales y de aprendizaje formativo. Lo comprobamos, por ejemplo, en un libro impreso en 1561, con exlibris del humanista sevillano Juan de Mal Lara<sup>23</sup>. Es más, se hace fundamental, en este sentido, ponderar la labor erudita del jesuita Juan Luis de la Cerda como comentarista de los seis primeros libros de la *Eneida* y sus resonancias en los círculos jesuitas<sup>24</sup>. Como tampoco habrán de faltar otros títulos que brindarán al lector un *Virgilio cristiano moralizado* e incluso *a lo divino* en ediciones de temática miscelánea como la de Celio Sedulio<sup>25</sup>, acorde, en fin, con la pervivencia del poeta mantuano en los círculos jesuitas no sólo circunscritos a Sevilla, sino, en general, europeos<sup>26</sup>.

Ahora bien, trazado este sucinto pórtico contextual sobre la pervivencia de Virgilio, con especial calado en los ambientes jesuitas, en cuanto a la presencia del poeta mantuano en Arguijo, destaca especialmente la influencia de la *Eneida* como en el Soneto I («De la fenisa reina importunando»), esto es, la infortunada Dido<sup>27</sup>, si bien tiene igualmente cabida la historia de Dido y Eneas en el Soneto XLV; o también en los Sonetos XXXVII y LIX, referidos a las muertes de Polidoro y Príamo<sup>28</sup>. Es más, junto a las huellas de la *Eneida*, cabe subrayar, del mismo modo, tanto las resonancias de las *Geórgicas* como de las *Bucólicas*. Así, respecto a las *Geórgicas*, se identifican ecos en

<sup>23</sup> Con el título de *P. Vergilii Maronis Opera quae quidem extant, omnia: cum veris in bucolica, georgica & Aeneida commentarijs Tib. Donati & Seruij Honorati, summa cura ac fide*, Basileae, per Henricum Petri, 1561; BUS, A Res. 11/2/15; y que lleva, además, la siguiente indicación en la portada: «Corregido por el índice de 1612 en la casa p[ro]fessa de la Comp[añía] de IHS de Sev[illa] en 26 de Agosto de 1614, en el de 1632»; <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/4003/> (Carande Herrero y Solís de los Santos: 2012).

<sup>24</sup> Como reflejan los *P. Virgilii Maronis priores sex libri Aeneidos / argumentis, explicationibus notis illustrati / auctore Ioanne Ludouico de la Cerda ... Societatis Iesu ...*, Lugduni, sumptibus Horatij Cardon, 1612. Editio quae non ante lucem vidit; BUS, A 027/108 (Gil de Araujo), A 150/187, <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6897/>; hasta llegar a sucesivas reediciones en Sevilla de sus comentarios a Virgilio que se prolongarán durante el siglo XVIII; cf.: *Publii Virgilii Maronis Opera a plurimis mendis accuratissime correctae, juxta editionem R. P. Ludovici de la Cerda Societatis Jesu*, Hispali, ex Typographia Signatè Latina Francisci Sanchez Reciente, [1757], BUS, A 194/095.

<sup>25</sup> Cf.: *Quae hoc libro continentur, Sedulii mirabilium diuinorum[m] libri quatuor carmine heroico; eiusdem Elegia, in qua finis pentametri est similis principio hexametri; eiusde[m] Hymnus de Christo ab incarnatione, usque ad ascensionem[m]. Iuuenii de Euangelica historia libri quatuor. Aratoris cardinalis Historiae apostolicae libri duo. Probae Falconiae Ce[n]to ex Vergilio de nouo & ueteri testame[n]to. Homerocentra, hoc est centones ex Homero graece cum interpretatione latina. Opusculum ad annuntiationem beatiss. Virginis graece cum latino in medio quaternionum omnium. Lactantii Firmiani de Resurrectione Elegia... Cyprianus De ligno crucis uersu heroico. Thipherni Deprecatoria ad virginem elegia... Sancti Damasi De laudibus Pauli apostoli uersus hexametri ... Vita S. Martini episcopi a Seuero Sulpitio prosa oratione ... Vita S. Nicolai e graeco in latinum a Leonardo Iustiniano patritio Veneto, Venetiis, apud Aldum, 1501, mense Ianuario, BUS, A 336/156.*

<sup>26</sup> Puede leerse a este respecto: *P. Virgilii Maronis opera: Interpretatione et notis illustravit Carolus Ruæus, Soc. Jesu, jussu Christianissimi regis, ad usum serenissimi Delphini*, Londini, impensis A. Swalle, & T. Childe, ad insigne Monocerotis, in Cœmeterio Paulino, MDCXCVI [1696], *Juxta editionem novissimam Parisiensem*;

[http://fama.us.es/search~S1\\*spi?/avirgilio/avirgilio/1%2C5%2C337%2CB/frameset&FF=avirgilio+maron+publio+0070+0019+a+c&118%2C%2C331/indexsort=-](http://fama.us.es/search~S1*spi?/avirgilio/avirgilio/1%2C5%2C337%2CB/frameset&FF=avirgilio+maron+publio+0070+0019+a+c&118%2C%2C331/indexsort=-); hasta llegar a época moderna: *P. Virgilii Maronis Bucolica / notis hispanicis illustrata ab Josepho Petisco è Societate Jesu*, Villagarsiae Typis Seminarii, 1758, BUS, A 006/193; y *Virgilii Maronis Bucolica, notis hispanicis illustrata ab Josepho Petisco è Societate Jesu, in usum scholarum ejusdem Societatis*, Matriti, Typis Juliani a Viana Razola, 1830, BUS-Humanidades H CO/270.

<sup>27</sup> Incluso con calcos léxicos, por ejemplo, a propósito de la «*Phoenissa*» de Virgilio y la «fenisa» de Arguijo (v. 1); véase: Cristóbal López (1993, 1995).

<sup>28</sup> Sin olvidar tampoco otros ecos más lejanos de la *Eneida* en los Sonetos XXVIII, XXIX y LXV.

el personaje de Orfeo en los Sonetos XIV, XLII, XLIV y LXII, aunque con algunas reminiscencias también, por añadidura, de las *Metamorfosis* de Ovidio<sup>29</sup>. En cuanto a las *Bucólicas*, sobresalen, en fin, el Soneto XLI, sobre Narciso, teniendo como correlato la *Bucólica* V, 38, y la Canción III, en la que Arguijo inscribe su voz ficcionalizada bajo el sobrenombre de *Arciso*.

#### ESTOICISMO Y MORALIA HORATIANA: DEL HORACIO ILUSTRADO AL ESPAÑOL ROMANCEADO

La búsqueda de una significación moral gracias a la lectura e interpretación de los clásicos llevará a Arguijo a concebir sus personajes revestidos de valores éticos, por lo general, de raigambre estoica, esto es, con frecuencia en la vertiente de las odas de Horacio, y en consonancia, al tiempo, con la doctrina cristiana. Así se comprueba, por ejemplo, en Ulises, como un sabio estoico en el Soneto XXXI, o Damocles y el desencanto de la vida mundana en el Soneto LIV<sup>30</sup>; actitudes humanas compatibles, a su vez, con el concepto de virtud cristiana y la censura estoica de la vanidad, identificable igualmente en la *Silva* II. No faltan tampoco, asimismo, otros estilemas temáticos afines como el de la naturaleza mudable de la fortuna a propósito de Príamo en el Soneto LIX, aunque sin renunciar Arguijo a cierta expresión estética hedonista en su caracterización de Baco en el Soneto VIII, con *apuntamientos*, por cierto, del maestro Medina, con tono de chanza sobre Tablantes, o sea la quinta o «casa de placer» de nuestro autor en el pueblo sevillano de Umbrete.

Es más, indudablemente, la pervivencia de las odas morales de Horacio, como lectura obligada en la *ratio studiorum* de los jesuitas, debió calar en Arguijo, habida cuenta de la fértil transmisión textual de la obra del venusino, con comentarios por parte de Poliziano, Parrasio, Tilesio, Sabellico o Robortello, como puede comprobarse ya desde los primeros compases del siglo XVI<sup>31</sup>. De hecho, no cabe olvidar, en particular, la

---

<sup>29</sup> Mientras que el LXII presenta, como complemento, ecos del epigrama *De Orpheo* de Fausto Sabeo («*Vxore amissa clamabat, parcite Manes*»), trasladado por el maestro Medina en las *Anotaciones* de Herrera. Completa, en fin, esta pervivencia del poeta de Mantua en Arguijo el *macarismós* de sabor virgiliano en el cierre del Soneto LXII, esto es, en correspondencia con el de los labradores en *Geórgicas*, II, 458-459.

<sup>30</sup> Si bien, sobre todo, habremos de encontrar un especial énfasis simbólico de la *virtus* en otros personajes modélicos, como se comprueba a propósito del valor ejemplar de Horacio Cocles (Soneto LV), la autarquía estoica de Eumelo (Soneto LVII), la pobreza como forma de vida en Amiclas (Soneto LVIII) o la entereza anímica de Diógenes (Soneto LX).

<sup>31</sup> En obras como *Opera Q. Horatii Flacci poetae amoenissimi cum quatuor commentariis / Acronis, Porphyronis, Anto. Mancinelli, Iodoci Badij accurate repositis; cumq; adnotationibus Matthei Bonfinis: & Aldi Manutij*, Vaenundantur Parrisiis, Apud Ioannem Paruum, 1517, BUS, A Res. 07/3/17(1); *Opera Q. Horatii Flacci ... Helenii Acronis, et Porphyronis commentariis illustrata, admixtis ... C. Aemilii, Iulii Modesti, et Terentii Scauri annotatiunculis / edita auctius & emendatius quam unquam antea per Georgium Fabricium; huc quoque accedunt Ioan. Hartungi in omnia Horatii opera breues obseruationes*, Basileae, apud Henrichum Petri, 1555, BUS, A Res. 04/4/12, A Res. 72/3/14; *Q. Horatii Flacci... omnia poemata: cum ratione carminum, & argumentis ubique insertis / interpretibus Acrone, Porphyrone, Iano Parrasio ... [et al.]; Scholiis'que Angeli Politiani, M. Antonii Sabellici, Ludouici Coelij Rodigini [et al.]; nuper adiunctis. His nos praeterea annotationes... Antonij Thylesij... Francisci Robortelli... atque Henrici Glareani... addidimus. Nicolai Perotti... libellus de metris odorum. Auctoris vita ex Petro Crinito, Venetiis, Apud Ioannem Mariam Bonellum, 1562, BUS, A Res. 39/2/17, <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6894/>; *Sermonum libri quattuor, seu Satyrarum libri duo. Epistolarum libri duo / a Dionysio Lambino Monstroliensis, ex fide nouem librorum manu scriptorum emendati, ab eodemque commentariis copiosissimi illustrati*, Venetiis, apud Georgium de Caballis, 1565, BUS, A Res. 54/5/02 (1); *Q. Horatius Flaccus / ex fide, atque auctoritate decem librorum manu**

dimensión humanística y estética del Horacio *ilustrado*<sup>32</sup>, como tampoco el especial arraigo de dicho autor canónico en la Sevilla del Renacimiento, así, desde ediciones impresas como *Q. Horatii Flacci opera, denuo emendata*, Hispali, ex typographia Didaci Lopez de Haro, [s.d.]<sup>33</sup>, hasta la traducción de Mateo Alemán, cuyo eco se habrá de prolongar hasta el siglo XIX<sup>34</sup>; y, especialmente, en el entorno formativo de los jesuitas, no siendo Arguijo una excepción en este sentido. De hecho, circularon ediciones que mostraban un Horacio moralizado y expurgado *ad hoc*, como textos instrumentales de uso hasta la edad moderna, en ediciones impresas no sólo en Sevilla sino, en general, en el contexto europeo<sup>35</sup>. Del mismo modo, los humanistas europeos, como también Arguijo, advirtieron las posibilidades literarias que brindaba Horacio a efectos de moralidad estoica, según refleja un conocido comentario de Marco Antonio Mureto<sup>36</sup>, hasta expandirse en el contexto occidental desde los primeros compases del XVII, en una suerte de *moralia horatiana* con obras como la de Thomas Goad<sup>37</sup>. Se trata, en cualquier caso, de una actitud acorde, además, con la recepción del poeta de

---

*scriptorum, opera Dionysii Lambini Monstroliensis emendatus: ab eodemq[ue] commentarijs copiosissimis illustratus*, Venetiis, apud Georgium de Caballis, 1565, BUS, A Res. 54/5/02 (2); *Dionysii Lambini... in Q. Horatium Flaccum ex fide atque auctoritate complurium librorum manuscriptorum a se emendatum... commentarii copiosissimi & ab auctore plus tertia parte post primam editionem amplificati [pars prima-altera]*, Francofurti ad Moenum, Ex Officina Typographica Andreae Wecheli, 1577, BUS, A Res. 10/3/09; o *Q. Horatii Flacci Sermonum libri quatuor: seu, Satyrarum libri duo; Epistolarum libri duo*, Venetiis, Apud Dominicum Nicolinum, 1584, BUS, A Res. 75/4/03(2).

<sup>32</sup> En ediciones como, por ejemplo, *Quinti Horatii Flacci Emblemata: imaginibus in aes incisus, notisque illustrata / studio Othonis Vaeni*, Bruxellis, Apud Franciscum Foppens, 1683. *Editio nova correctior, & SS. Patrum, Senecae atque aliorum Philosophorum & Poëtarum Sententiis, novisque versibus aucta*; BUS, A Mont. 02/4/08.

<sup>33</sup> BUS, A 086/165.

<sup>34</sup> Cf.: *Odas de Horacio / traducidas por Mateo Alemán*; publícalas nuevamente Manuel Pérez de Guzmán y Boza, Cádiz, Imprenta de la Viuda de Niel, 1893; BUS, A Mont. 08/5/45. Puede leerse también en la reciente edición de Piñero Ramírez (2014).

<sup>35</sup> Así sucede con *Quintus Horatius Flaccius ab omni obscoenitate purgatus: ad vsum collegiorum Societatis Iesu. Aldi Manutij de metris Horatianis*, Matriti, apud Melchiorem Sanchez, expensis Gabrielis à Leone, 1657; BUS, A 086(2)/477. Además de *Q. Horatii Flacci Carmina expurgata et accuratis notis illustrata / auctore Josepho Juvancy, Societatis Iesu sacerdote*, Hispali, Ex typografia Didaci Lopez de Haro, 1731, BUS, A 018/141, A 126/011, A FD/1871; o *Q. Horatii Flacci Carmina expurgata et accuratis Notis illustrata / auctore Josepho Juvencio Societatis Jesu Sacerdote*, Venetiis, Apud Nicolaum Pezzana, 1735, BUS, A 022/133.

<sup>36</sup> En concreto, *Horatius, M. Antonii Mureti in eundem annotationes. Aldi Manutii De metris Horatianis; eiusdem Annotationes in Horatium*, Lugduni, apud Guliel. Rouillium, 1573, BUS, A Res. 26/7/07; y *Horatius, M. Antonii Mureti in eundem annotationes. Aldi Manutii De metris Horatianis; eiusdem Annotationes in Horatium*, Lugduni, apud Guliel. Rouillium, 1588, BUS, A Res. 42/6/03.

<sup>37</sup> Así, *Cithara octochorda pectine pulsata Horatiano cantionem concinens novam, triumphum Britannicum. Sive, Rapsodia octonaria: Partim ex centonibus Horatianis consarcinata, partim ex allusionibus ad eiusdem nunc [sic] historiam nunc phrasim composita enarrationem complexa execrandae proditoris & perafidiæ post homines natos immanissimæ qua illustrissimum magnæ Britanniæ Regem Iacobum*, Londini, Excudebat E. A[l]lde impensis Na, Fosbroke, 1605, [http://fama.us.es/record=b1838721~S1\\*spi](http://fama.us.es/record=b1838721~S1*spi); y *Cithara octochorda pectine pulsata Horatiano cantionem concinens novam, triumphum Britannicum. Proditoris proditor. Sive Decachordon, plectrum admouente Horatio, concinens liberationem Britannicam*, Excusum Londini, [By John Windet and Edward Allde] Impensis Martini Clerk, venundatur autem in Coemeterio Diui Pauli. *Ad nouam Librariorum Officinam*, 1606, [http://fama.us.es/record=b1855675~S1\\*spi](http://fama.us.es/record=b1855675~S1*spi); o, en efecto, *Moralia Horatiana: Das ist Die Horatizische Sitten-Lehre, Aus der Ernst-sittigen Gesellschaft der alten Weise-meister gezogen, und mit 113 in kupfer gestochenen Sinn-bildern, und eben so viel erklärungen ... vorgestellt: Itzund ... mit neuen reim-bänden gezieret, und in... Hochdeutschen sprache zu lichte gebracht durch Filip von Zesen*, Gedrukt zu Amsterdam, auf kosten Kornelis Dankers, durch Kornelis de Bruyn, 1656, BUS, A 087(234)/119.

Venusia en la España de la segunda mitad del XVI, ligada incluso a una reivindicación canónica nacionalista desde la concepción de un Horacio *español* romanceado<sup>38</sup>.

Sea como fuere, en cuanto a la pervivencia concreta de esta *moralia horatiana* en Arguijo y a propósito de su labor creativa, cabe mencionar tanto sus traducciones, como en I, 3, siguiendo además una línea imitativa respecto a fray Luis de León<sup>39</sup>, como sus recreaciones poéticas. Estas últimas son, no obstante, las más numerosas, como en el Soneto VII, a partir de las Odas II, 3, 1-4, y III, 3, con un especial énfasis en la conocida imagen de la tempestad marina como símbolo de la vida azarosa en los Sonetos IX y LIII, Silva II, 5052 y Tercetos, 55-57<sup>40</sup>. Además, a estos ecos horacianos cabe añadir otros como en el Soneto XXII y la sucesión cíclica de las estaciones (Oda IV, 7)<sup>41</sup>.

#### OTRA MIRADA ESTÉTICA AL ESTOICISMO: DE SÉNECA TRÁGICO Y LOS PROVERBIA

La estela filosófica del estoicismo en Arguijo no se habrá de limitar exclusivamente a la recepción e interpretación moral de las odas de Horacio, sino que ampliará su espectro gracias a una cabal asimilación del pensamiento de Séneca, especialmente de sus tragedias, que casaban bien con el mensaje moral reconocible en la doctrina cristiana y que habían tenido una notable difusión en ediciones en latín durante el Renacimiento<sup>42</sup>. Además, a esta recepción de las tragedias de Séneca en el contexto europeo cabe añadir, asimismo, la temprana difusión de su pensamiento moral en diferentes obras como los *Proverbia Senece*, [s.l.], [s.n.], [ca. 1490]<sup>43</sup>; o el *Senece Cordubensis Moralissimi Liber de Moribus humane vite; Cu[m] Epistola Marsilij ficini de officijs cuilibet necessari*, [s.l.], [s.n.] (Liptzk, Thanner), 1499<sup>44</sup>. No obstante, esta amplia recepción de Séneca

<sup>38</sup> Según puede comprobarse en *Q. Horacio Flacc ... Sus obras con la declaración magistral en lengua Castellana / por ... Villén de Biedma ...*, Granada, por Sebastián de Mena, a costa de Iuan Díez, 1599; BUS, A Res. 35/2/10, A Res. 67/4/11 (Solís de los Santos: 2012b); y *Horacio español, esto es, obras de Q. Horacio Flacco / traducidas en prosa española, è ilustradas con argumentos, epítomes, y notas; parte primera, Poesías líricas, por el R. P. Urbano Campos; van al fin la declaración de las especies de los Versos, y Odas, y tres Índices*, León, por Anisson y Posuel, 1682, BUS, A FD/1865.

<sup>39</sup> Anónimo (1855); Menéndez y Pelayo (1951: 324).

<sup>40</sup> E incluso con un efecto consolatorio, por añadidura, relativo a la tempestad que acabará convirtiéndose en bonanza, como en los Sonetos XLIX y LXIII, y la Epístola I.

<sup>41</sup> Así como el Soneto XXXV a propósito de Artemisia en honra de su marido difunto (Oda III, 30); ecos que podríamos completar con otras correspondencias imitativas identificables en el Soneto XXVII respecto a las Odas IV, 8 y 9, en el sentido moral de que la poesía concede gloria a los héroes; el Soneto LIII y el *navigium amoris* de la Oda I, 5; la Epístola I, 111 y 115-120 a propósito del poder igualatorio de la muerte en la Oda I, 4, 13-14; y las Décimas I respecto a la Oda I, 6, como contraposición de la labor del poeta ocupado en géneros menores frente a otros inclinados al épico.

<sup>42</sup> Como *L. Annaei Senecae Cordubensis Tragoediae septem*, Lugduni, Apud Seb. Gryphium, 1541, BUS, A Res. 75/6/01, <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6918/>; *Decem tragoediae quae L. Annaeo Senecae tribuuntur / operâ Franc. Raphelengii fr. F. Plantiniani; ope V. Cl. Iusti Lipsi emendatiores; cum utriusque ad easdem Animaduersionibus & Notis*, Antuerpiae, apud Haeredes Martini Nuti & Ioannem Meursium, 1615, BUS, A 077/168; *Decem tragoediae quae L. Annaeo Senecae tribuntur / opera Franc. Raphelengii fr. F. Plantiniani ope V. Cl. Iusti Lipsi emendatiores; cum vtriusque ad easdem Animadversionibus & Notis*, Duaci, ex typographia Baltazaris Belleri sub Circino Aureo, 1621, con procedencia del Convento Casa grande del Carmen de Sevilla y exhibris manuscrito, BUS, A 121/008; y *L. Annaei Senecae cordubensis Tragoediae: Ad easdem accessêre sextentiae ex diuersis autoribus collecta, ac in alphabeto ordinem digesta. De moribus, ex Seneca*, Lugduni, sumptibus Petri Rigaud, 1622, BUS, A 164/012.

<sup>43</sup> A Bibliotheca Palatina E2163.

<sup>44</sup> A Bibliotheca Palatina E2062. Ediciones a las que cabe añadir: *Senece omnia opera*, Impressum Venetiis, p[er] Bertholomeu[m] de Zanis de Portesio, 1503 die vii noue[m]bris, BUS, A Res. 04/2/02; *Ioannes Frobenius verae philosophiae studiosos S.D. en tibi lector optime, Lucij Annaei Senecae*

resultaba una constante visible en el contexto europeo, de la que no fue ajeno, claro está, Arguijo, como se comprueba a propósito de obras de ingente potencial mitológico como *Medea*<sup>45</sup>, pero también otras de Séneca, más allá de las tragedias, como unas conocidas *Flores* en la edición de Erasmo<sup>46</sup>, y, con el tiempo, algunas aportaciones de sumo interés por parte de otro preclaro lector del autor cordobés: el humanista belga Justo Lipsio<sup>47</sup>.

Sea como fuere, lo cierto es que dicha influencia de la tragedia de Séneca y de su pensamiento moral, próximo en numerosos aspectos a la doctrina cristiana, viene a justificar, en consecuencia, la redacción por parte de Arguijo de la *Tragedia de San Hermenegildo*, conservada manuscrita<sup>48</sup>, en consonancia, al tiempo, con la recepción jesuita de las tragedias de Séneca, desde la segunda mitad del XVI<sup>49</sup>. Con todo, cabe destacar una especial resonancia de la doctrina senequista en Sevilla en fechas bien tempranas, coincidiendo, no obstante, con el «otoño de la Edad Media», según se ve ya a propósito de la impresión sevillana de 1491 en la versión con comentario y glosa de Alonso de Cartagena<sup>50</sup>, pasando por la labor de difusión gracias al taller de Jacobo Cromberger con impresos como los *Prouerbios de Séneca* de 1528<sup>51</sup>; esto es, en

---

*sanctissimi philosophi lucubrations omnes / additis etiam no[n]nullis Erasmi Roterodami cura, si no[n] ab omnibus, certe ab innumeris mendis repurgatae, In inlyta Germaniae Basilea, Ioannes Frobenius, 1515, BUS, A Res. 15/4/15; L. Annaei Senecae Opera ... / per Des. Erasmus Roterod. ex fide ueterum codicum...emendata, tum ex probatis autoribus, postremo sagaci nonnunquam diuinatione, sic emendata, ut ad genuinam lectionem minimum desiderare possis; adiecta sunt scholia D. Erasmi Roterodami & Beati Rhenani, illius in bonam partem operis, huius in ludu[m] de morte Claudij Caesaris, Basileae, apud Ioan. Heruagium, 1537, mense Martio, BUS, A FD/0529; L. Annaei Senecae... Scriptorum quae extant tomus secundus / cum annotationibus Mureti, Pinciani, Opsonij, Lugduni, apud haeredes Symphoriani Beraud, 1592, BUS, A Res. 77/6/01; Iani Gruteri animaduersiones in L. Annaei Senecae opera... / His additae Nicolai Fabri annotationes ad Senecae patris controuersias & filij Apocolocynthosin, Geneuae, Sumptibus Ioannis Le Preux, 1595, BUS, A Res. 26/7/12; L. Annaei Senecae philosophi Scripta: quae extant hac postrema editione... praecipue uero Iani Gruteri & Fr. Iureti notis & observationibus aucta... cum indicibus certissimis, Parisiis, Apud Bartholomaeum Macaeum, 1602, BUS, A 017/151; L. Annaei Senecae Philosophi et M. Annaei Senecae Rhetoris quae extant opera... / accessere loci communes ex utroque Seneca facti; Auctore D. Gothofredo I.C, Parisiis, excudebat P. Cheualier, in monte Diui Hilarij, 1607, Die 20 Mensis Februarij, con sendos ejemplares procedentes de los Conventos sevillanos de San Diego de Sevilla y Santo Tomás, BUS, A 139/049 y A 096/130.*

<sup>45</sup> Cf.: *Malthaei Raderi e Societate Iesu ad Senecae Medeam Commentarii*, Monachii, Melchior Segen, 1631; BUS, A 086A/003, <http://books.google.com/books?vid=UCM5320266325&printsec=frontcover>.

<sup>46</sup> Cf.: *Flores Lucii Annaei Senecae ... / selecti ... per D. Erasmus Roterodamum... Additi sunt his quidam flores pulcherrimi, ex quibusdam opusculis Marci Tullii Ciceronis*, Antuerpiae, apud Michaellem Hillenium, 1534, BUS, A Res. 05/6/14, Jesuitas, olim 5/128 (Solís de los Santos: 2012c).

<sup>47</sup> Cf.: *Iusti Lipsi Physiologiae stoicorum libri tres / L. Annaeo Senecae aliisque scriptoribus illustrandis*, Antuerpiae, Ex Officina Plantiniana, apud Ioannem Moretum, 1604; y *L. Annaei Senecae philosophi Opera quae exstant omnia / a Iusto Lipsio emendata et scholiis illustrate*, Antverpiae, ex officina Plantiniana, apud Ioannem Moretum, 1605; BUS, A Res. 78/3/11(2) y A G/125, respectivamente.

<sup>48</sup> Universidad de Granada, ms. Caja A-40. Véase el estudio correspondiente a la Sala 2 de esta Exposición virtual.

<sup>49</sup> Por ejemplo, con Juan de Mal Lara y Fernando de Herrera al frente como atentos lectores en este sentido, esto es, a la vista del *Hércules animoso* y las *Anotaciones* a Garcilaso, respectivamente, hasta llegar incluso a las dos primeras décadas del XVII, en tiempos de Arguijo.

<sup>50</sup> Así, *Cinco libros de Séneca / traducidos y glosados por Alonso de Cartagena*, Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono, 28 de mayo, 1491; BUS, A 335/133 (García Valverde: 2012).

<sup>51</sup> BUS, A Res. 06/3/19(2).

armonía, pues, con la tendencia humanística de romancear al castellano a Séneca<sup>52</sup>, teniendo igualmente cabida las huellas de los proverbios de Séneca y el Marqués de Santillana glosados por Pedro Díaz de Toledo<sup>53</sup>, o las traducciones de Juan Martín Cordero Valenciano<sup>54</sup> y el licenciado Fernández Navarrete<sup>55</sup>.

#### HISTORIA, «MAESTRA DE LA VIDA»: LIVIO Y LOS *FACTA ET DICTA MEMORABILIA* DE VALERIO MÁXIMO

A la vista de esta recepción en Arguijo de Horacio y Séneca, podemos decir que estamos, en fin, ante el empleo estético de verdaderos *exempla* morales y aleccionadores desde su prisma compositivo, que pueden oscilar, siempre a efectos de ficción poética, claro está, entre la realidad histórica y la ficcionalización mítica. De esta manera, no habrán de estar ausentes en Arguijo visibles ecos de historiadores como Tito Livio y su *Ab Urbe condita*, así como también Valerio Máximo, con sus *Facta et dicta memorabilia*<sup>56</sup>, con una especial atención a héroes y otros personajes relevantes, de interés en la formación de un instruido jesuita como Arguijo<sup>57</sup>.

Livio, en primer lugar, se transmitió, como se sabe, como un verdadero referente de la historiografía romana durante el Renacimiento europeo, en las fronteras entre la historia verdadera y la fingida, o sea, entre historia y literatura, y, a veces, compendiado en un epítome. Lo comprobamos, de hecho, en ediciones romanceadas, ya sea en lengua toscana, así, *Ab urbe condita*, [s.l., s.n., 1500]<sup>58</sup>, como en castellano hasta prolongarse

---

<sup>52</sup> Como en las *Epístolas de Séneca en romance*, en la Universidad de Alcalá de Henares, en casa de Miguel de Eguía, 1529; nueuame[n]te impressas y corregidas y emendadas; o también *Los cinco libros de Séneca en Romance: primero Libro de la vida bienauenturada: Segundo de las siete artes liberales: Tercero de los preceptos doctrinas: Quarto de la prouidencia de dios: Quinto de la mesma prouidencia de dios: agora nueuamente impresso corregido y emendado*, fue impresso... en la... Universidad de Alcalá de Henares, en casa de Miguel de Eguía, 1530; BUS, A Res. 06/3/19(3) y A Res. 06/3/19(1), respectivamente.

<sup>53</sup> En *Prouerbios y sentencias de Lucio Anneo Séneca y de Don Yñigo López de Mendoça, Marqués de Santillana / glosados por el Doctor Pedro Díaz de Toledo*, en Anuers, en casa de Iuan Steelsio, 1552; BUS, A Res. 28/6/04.

<sup>54</sup> En *Flores de L. Anneo Séneca / traduzidas de Latín en Romance Castellano, por Iuan Martín Cordero Valenciano*, Anvers, en casa de Christóforo Plantino, 1555; BUS, A Res. 29/6/27.

<sup>55</sup> En *Los libros de beneficiis de Lucio Aeneo Seneca a Aebuçio Liberal / traducidos por el Lido. Pº. Fernández Nauarrete*, en Madrid, en la imprenta del Reyno, 1629, por la viuda de Luis Sánchez; BUS, A 253/268, A 294/150. Incluso hasta llegar, en fin, a un interesante ejemplar que atesora el sello del Colegio de San Hermenegildo en *L. Annei Senecae philosophi et M. Annaei Senecae rhetoris quae extant opera / ad veterum exemplarium fidem castigata; graecis lacunis quibus superiores editiones scatebant, expletis ac illustrata Commentarijs selectioribus et locis communibus ex vtroque seneca factis*, Parisiis, Apud Daudem Douceur, 1613. *Secunda editio recensita & aucta scholij Fed. Morelli*, BUS, A 149/151(1).

<sup>56</sup> Sobre todo, aunque también Arguijo pueda recurrir, de forma complementaria, a otros autores canónicos como Julio César Escaligero y sus *Heroes*, o Fausto Sabeo y sus *Epigrammata* (véase más adelante).

<sup>57</sup> Como refleja, entre otras obras, una conservada en la Biblioteca General Universitaria de Sevilla, procedente del Colegio de San Hermenegildo de la capital hispalense; cf.: Guillaume Du Choul, *Discours de la religion des anciens romains, de la castramentation & discipline militaire d'iceux, des bains & antiques exercitations Grecques & Romaines / escript par Noble S. Guillaume du Choul... Illustré de medailles & figures retirées des marbres antiques, qui se treuuent à Rome, & par nostre Gaule*, à Lyon, par Guillaume Rouille, à l'Escu de Venize, 1567; BUS, A Res. 52/5/02 (Chillón: 2012).

<sup>58</sup> BUS, A Res. 78/5/01.

hasta el siglo XVIII<sup>59</sup>, y, especialmente, en latín como en *Titi Livii patavini librorum epitomae. Lucius florus, Venetiis, Andreae Soceri, 1521*<sup>60</sup>. En lo que respecta al siglo XVII, no estará menos presente Livio en la tradición impresa europea con ediciones como *T. Livii Patavini Historicorum Romanorum Principis, Libri Omnes Superstites, Francofurti ad Moenum, Saurius, 1618*<sup>61</sup>.

En fin, en lo que hace a la pervivencia de *Ab urbe condita* en Arguijo, cabe recordar el Soneto XXVIII, en el que se evoca la violación de Lucrecia por Sexto Tarquinio, el hijo del rey Tarquinio el Soberbio (Livio, I, 57-59)<sup>62</sup>. Del mismo modo, se identifican otros ecos de Livio, II, 10 en el Soneto LV en relación al esforzado valor de Horacio Cocles, aunque en consonancia, al tiempo, con Valerio Máximo, *Hechos y dichos memorables*, III, 2, 1.

Pasando ya a los *Facta et dicta memorabilia* de Valerio Máximo, la influencia de esta obra le habrá de permitir a Arguijo inmortalizar un hecho o personaje relevante de la historia, como sucede en los Sonetos X, XXXV, XL, XLVI, L y LV. Además estamos ante una obra que, al igual que otros clásicos, experimentó un vertiginoso proceso de romanceamiento al castellano, como deja ver la traslación de Mossem Vgo de Vries<sup>63</sup> y especialmente la de Diego López, con amplia resonancia en Sevilla<sup>64</sup>. No obstante, Valerio Máximo acusó una notable recepción en los jesuitas de la capital hispalense, transmitiéndose su pensamiento en obras como *Valerii Maximi Factorum, et dictorum*

---

<sup>59</sup> Según se ve en *Décadas de Tito Livio... / traducidas al castellano por fr. Pedro de Vega del Orden de S. Gerónimo; corregidas y aumentadas posteriormente por Arnaldo Brikman; 5 vols., Madrid, en la Imprenta Real, 1793; BUS, A 213/042-046 (Peñalver Gómez: 2012).*

<sup>60</sup> BUS, A Res. 28/5/29. Sin olvidar tampoco otras destacadas obras impresas: *T. Livii Patavini Latinae historiae principis decades tres cum dimidia, longe tamen quam nuper emaculatiores, quod nunc demum aduetera contulerimus exemplaria, ubi quantum sit deprehensum mendorum, facile indicabunt doctissimae in hunc autorem Beati Rhenani & Sigismundi Gelenii adiunctae annotationes. Addita est Chronologia Henrici Glareani ab ipso recognita & aucta, cum gemino Indice, quorum alter, qui est orationum huius auctoris, iam primum accessit. [L. Flori Epitome historiarum Titi Livii Patavini], Basileae, In Officina Hervagiana, 1539, BUS-Humanidades H CO/001,*

<http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6892/>; y *Titi Liuii Patauini Romanae historiae principis libri omnes, quotquot ad nostram aetatem peruenerunt: vna cum doctissimorum virorum in eos lucubrationibus, post omnes aliorum editiones, summa fide ac diligentia, & veterum, & recetiorum exemplarium collatione recogniti, & artificiosis picturis, praecipuas historias apte repraesentatibus, exornati, inq[ue] duos tomos distributi, quibus quae contineantur, post Praefationem patebit, Francofurti ad Moenum, impensis et opera Georgii Coruini, Sigismundi Feierabenti et haeredum Vigandi Galli, 1568, BUS, A Res. 57/1/10 (Pavón Torrejón: 2012).*

<sup>61</sup> *Cum Indice Rerum ac Verborum locupletissimo huic nouissimae editioni adaptato; A Bibliotheca Palatina H1125/H1130; como también Titi Livii Patavini historiarum libri, Venetiis, apud H. H. Franci Baba, 1659; BUS, A 001/152.*

<sup>62</sup> Si bien existen también, al tiempo, algunas resonancias de Ovidio, *Fastos*, II, 720-852; Virgilio, *Eneida*, XII, 952; y Valerio Máximo, *Hechos y dichos memorables*, I, 1, 1.

<sup>63</sup> Cf.: *Valerio Máximo noble Philósopho y orador Romano Coronista de los notables dichos y hechos d[e] Romanos y Griegos acaescidos hasta dura[n]te la general pacificació[n] [et] tra[n]quilidad co[n] q[ue] gobernó todo el vniuerso mu[n]do el poderoso emperador Cesar augusto en cuyo tie[m]po la diuina bo[n]dad encarnó p[ar]a n[uest]ra reparación; es vna suma de virtudes para imitarlas, y d[e] auisos para fuyr los vicios... / [traduxo ... mossem Vgo d[e] Vries ...], fue impresso en la ... Universidad de Alcalá de Henares, en casa de Miguel de Eguía, el primero de iunio 1529; BUS, A Res. 72/3/15.*

<sup>64</sup> En ediciones como *Los nueve libros de los exemplos y virtudes morales de Valerio Máximo / traduzidos y comentados en lengua castellana por Diego López, impresso en Seuilla, por Francisco de Lira, 1631; BUS, A 194/310.*

*memorabilium, libri nouem / fidelissimis*, Venetiis, apud Nicolaum Misserinum, 1608<sup>65</sup>. Con todo, se trata de un autor transmitido ya desde finales del XV hasta, al menos, los últimos años de vida de Arguijo<sup>66</sup>.

En suma, Arguijo tuvo en cuenta, durante su dilatado proceso compositivo poético, la materia histórica de Roma y Grecia, con una manifiesta tendencia estética al *acumen* o aguijón moralizante en la estructura epigramática del soneto, hasta llegar a otras posibilidades estéticas complementarias como el tratamiento épico de Lucano, como vamos a ver seguidamente, en una conjugación de historia antigua y fábula épica, de historia verdadera *versus* historia fingida, de tiempo histórico y tiempo mítico, produciéndose incluso cierta neutralización entre estas fronteras genéricas y categorías conceptuales. No es de extrañar, en consecuencia, la presencia de variados *ejemplos*, fruto de la armonización de fuentes históricas heterogéneas como las ya señaladas, aunque desde un tratamiento literario híbrido, como Tito Livio, Valerio Máximo y Lucano<sup>67</sup>.

#### LA FARSALIA DE LUCANO: HISTORIA Y ÉPICA MITOLOGIZADA (CON JÁUREGUI AL FONDO)

En consonancia con los ejemplos estéticos mencionados, entre la historia clásica y la antigüedad arqueológica, jugará un papel fundamental en Arguijo la recepción de *La Farsalia* de Lucano<sup>68</sup>. De hecho, esta conciliación entre historia verdadera y épica mitologizada en el *De bello ciuili* vendrá a constituir un tema especialmente grato a Arguijo, como podemos comprobar en los Sonetos XI y XXXII a propósito de César y Pompeyo<sup>69</sup>. No obstante, la difusión de *La Farsalia* en el contexto europeo áureo, de la que Arguijo no resultará una excepción, se hace más que notable, con ediciones anotadas por humanistas como Filippo Beroaldo y otros señeros hombres de letras<sup>70</sup>.

<sup>65</sup> *Quae omnia recenti hac nostra vltima editione... expolita sunt, accuratissimee*; ejemplar cuya procedencia remite a los jesuitas del Colegio de San Hermenegildo de Sevilla; BUS, A 050/056, <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6904>.

<sup>66</sup> Según reflejan ediciones como los *Facta et dicta memorabilia / cum commento Oliverii Arzignanensis*, Venetiis, Bonetus Locatellus, impens. Octaviani Scoti, 30 abril, 1493, BUS, A 335/024 (Solís de los Santos: 2012d). Además de *Valerii Maximi Factorum, et dictorum memorabilium libri nouem / Fidelissimis eruditissimorum virorum Oliuerij, scilicet Arziganensis, Iodici[ue] Badij Ascensij commentarijs enarrati, quibus additasunt quattuor & viginti exempla, nuper Aldi Manutij industria inuenta, eiusdemq[ue] Ascensij commentarijs exornata*, Venetiis, apud Laurentium Bertellum, 1590, ejemplar procedente de la Casa Grande del Carmen de Sevilla y con exlibris manuscrito, BUS, A Res. 21/2/10; y *Valerii Maximi Dictorum factorumque memorabilium libri IX: Infinitis mendis ex veterum exemplarium fide repurgati, atque in meliorem ordinem restituti / per Stephanum Pighium*, Antuerpiae, apud Martinum Nutium & Fratres, ex Typographia Henrici Aertssij, 1621, BUS, A 086A/078.

<sup>67</sup> Así, en los Sonetos XIII, XXV, XXVII (Alejandro Magno y la tumba de Aquiles), XXVIII (la virtuosa Lucrecia), XXIX (nacimiento de Roma tras las cenizas de Troya), XXXII (César y Pompeyo), XXXVI (César y el valor ejemplar de Alejandro), XXXVII (el crimen de Polimnéstor), XXXVIII (la muerte de Pompeyo y las guerras civiles romanas), XLVI y L (Marco Curcio y su patriotismo) y, en fin, XLVII (Rómulo y Remo).

<sup>68</sup> O, como lo denomina el propio Arguijo, «el heroico escritor de la *Farsálica*» (Epístola I. *A un religioso de Granada*, 171) y «cual escribiendo las *Civiles guerras*» (Canción III. *Canción elegiaca a la muerte del hermano Matías Tercero, de la Compañía*, 88).

<sup>69</sup> Con algunos ecos también de Valerio Máximo, o el XXXVIII a propósito de la muerte de Pompeyo y las guerras civiles romanas, así como con alusiones, además, a los límites geográficos legendarios de Hércules, entre resonancias arcades y la inscripción autorial bajo el apodo *parlante* de *Arcio*.

<sup>70</sup> Como se comprueba en *M. Annei Lucani cordubensis pharsalia diligentissime / per G. Versellanum recognita; cum commentariis Ioaniis Sulpitii Verulani... Philippi Beroaldi ... Iodoci Badii Ascensij; cumq[ue] ad castigationem adnotatis*, [Parissis], venundatur ab ipso Ascensio & Ioanne paruo, [1514],

Ahora bien, no hay que olvidar tampoco que el interés de Arguijo por Lucano le habrá de venir, una vez más, por su esmerada formación clásica en el seno de los jesuitas, quienes se adentraban en esta historia fabulada y con una visible carga retórica, a veces no exenta de tonos truculentos, conforme a la épica imperial romana<sup>71</sup>. Además, la creatividad poética de Arguijo se acercará, a veces, a la labor traductora, a modo de versiones literarias *ad sententiam* o *verbum ex verbo*, de autores como el Secretario de D. Francisco Hurtado de Mendoza, Martín Lasso de Oropesa<sup>72</sup>, hasta prolongarse en el tiempo, en época moderna<sup>73</sup>. Sin embargo, cabe destacarse, en particular, que la cosmovisión estética de Arguijo respecto a Lucano estará bien próxima, sobre todo, a la de su amigo Jáuregui y su versión castellana de *La Farsalia*, de la que se ha transmitido

---

BUS, A Res. 31/1/06 ; <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6916/>. Sin olvidar tampoco otros importantes libros impresos: *Lucanus cum tribus commentis. M. Annaei Lucani Cordubensis Pharsalia diligentissime per G. Versellanum recognita, Cum commentariis Joannis Sulpitii Verulani...*, *Philippi Beroaldi...*, *Jodoci Badii Ascensii... Cumq[ue] ad castigationem adnotatis ab Anto. Sabellico, Jacobo Bononien. Philippo Beroaldo, Baptista pio, et quibusdam aliis*, Lugduni, per Ioannem Marion, 1519, BUS, A Res. 36/2/03; *An. Lucani bellorum ciuilium scriptoris accuratissimi Pharsalia ... / emendata ... Ioanne Sulpitio [et] Omniboro Vicentino...*; *additis insuper de nouo grecis q[uam] vbiq[ue] deerant necnon vtilissimis apostillis...*; *itidemq[ue] alphabetica tabula*, [Venetiis], in aedibus Guilielmi de Fontaneto Mortisferrati, 1520 Die. XVIII. Februarii, BUS, A Res. 69/3/16; *M. Annaei Lucani. De bello ciuili, libri decem / Cum Scholijs, integris quidem Ioannis Sulpitii Verulani, certis autem locis etiam Omniboni, Vna cum Annotationibus quibusdam adiectis Iacobi Micylli*, Franc., apud Chr. Egenolphum Hademarium, 1551, BUS, A Res. 36/5/08; *M. Annaei Lucani De Bello ciuili apud Pharsaliam libri X*, Coloniae, apud Gualtherum Fabricium et Ioannem Gymnicum, 1571. *Nunc demum emendati, atque doctissimis argumentis scholijsq[ue] ornati*, BUS, A Res. 40/6/08; *M. Annaei Lucani De Bello ciuili vel Pharsaliae libri X / Theodori Pulmanni Craneburgii opera emendati*, Antuerpiae, ex Officina Christophori Plantini, 1576, BUS, A Res. 29/7/24; *M. Annaei Lucani... Pharsaliae libri x / cum L. Hortensii ... explanationibus eruditissimis: ad Historias Rom. antiquas cognoscendas utilissimis, illustrati, innumerisq[ue] mendis repurgati, & iam primùm in lucem editi. His adiecimus, Ioannis Sulpitii ... Commentarios in eosdem Pharsaliae libros conscriptos*, Basileae, ex officina Henricpetrina, 1578, BUS, A Res 77/2/09; *M. Annaei Lucani Pharsalia, siue de bello civile Caesaris et Pompei libri X / ex emendatione V.C. Hugonis Grotii cum eiusdem ad loca insigniora notis; accesserunt variarum lectionum libellus; & rerum ac verborum index locupletissimus, opera Theodori Pulmanni & aliorum concinnati*, [Lugduni Batavorum], ex officina Plantiniana Raphelengii, 1614, BUS, A 088/053; *M. Annaei Lucani De bello ciuili vel Pharsaliae libri X / Theodori Pulmanni Craneburgii opera emendati; eiusdem ad Calpurnium Pisonem poemation Hadr. Iunii beneficio auctori redditum & emendatum; cum variarum lectionum libello et rerum verb rumq memorabilium indice copioso*, Antuerpiae, apud Ioannem Keerbergium, 1615, BUS, A 025/139; y *M. Annaei Lucani De bello ciuili vel Pharsaliae libri X / Theodori Pulmanni Craneburgii opera emendati; eiusdem ad Calpurnium Pisonem poemation Hadr. Iunii beneficio auctori redditum & emendatum; cum variarum lectionum libello et rerum verb rumq memorabilium indice copioso*, Antuerpiae, apud Ioannem Keerbergium, 1615, BUS, A 025/139.

<sup>71</sup> Sirviéndose, por ejemplo, de ediciones como *Pharsalia / cum Omniboni Leonicensi commentario*, Venetiis, Bartholomaeus Zanis, impens. Octaviani Scoti, 31 marzo, 1492, ejemplar procedente del Colegio jesuita de la Concepción; BUS, A 336/081.

<sup>72</sup> Como su *Lucano traduzido de verso latino en prosa castellana... Dirigido al Illustre Señor Antonio Pérez, Secretario del estado de la Magestad Cathólica del Rey don Phelippe Segundo*, Madrid, Felipe de Iunta, 1588. La obra fue, además, transmitida en importantes ediciones como *La Historia que escriuió en latín el poeta Lucano / trasladada en castellano por Martín Lasso de Oropesa*, [S.l., s.n., s.a.], BUS, A Res. 74/2/02 (Pérez Vega y Solís de los Santos: 2012b). El ejemplar atesora la siguiente nota: «Este libro es de D. Aug[ust]ín Guerrero».

<sup>73</sup> Con textos como el manuscrito *La historia que escribió en latín el poeta Lucano / traducida en castellano por Martín Lasso de Oropesa, Secretario de la Excelente Señora Marquesa del Zenete Condessa de Nassou*, 1782; BUS, A 331/253.

su manuscrito autógrafo con firma y correcciones, con fecha de hacia 1640<sup>74</sup>, de notoria vigencia tanto en el siglo XVIII<sup>75</sup> como también, en fin, en el XIX<sup>76</sup>.

APULEYANISMO SEVILLANO, NARRATIVIDAD POÉTICA Y RETÓRICA VISUAL

La inclinación de Arguijo por la «novelización» y la narratividad de la historia, entre la realidad y la ficción, le llevará a explorar otros caminos estéticos, según se refleja ya, en cierta medida, en los sucintos *Cuentos* sobre la vida y «milagros» de la capital hispalense, redactados en su círculo cultural en forma de diálogo y no exentos de cierta *graciosidad*, rematada, además, por un *acumen* o agudo aguijón, como en las formas epigramáticas. De hecho, nuestro autor, además de entroncar con la tradición sevillana de cuentos y otras formalizaciones de la paremiología identificables en los *Coloquios* de Pedro Mexía, *La Philosophía vulgar* de Mal Lara e incluso en los ocurrentes sermones o *Dichos agudos y graciosos* del agustino fray Juan Farfán, fue un excelente degustador de la novela antigua, de la que uno de sus principales modelos, en esta observación de la realidad pero sometida al prisma de la ficción, resultó ser el polígrafo africano del siglo II d. C., Apuleyo (del que Mal Lara fue también, por cierto, gran lector y recreador). No obstante, al margen de estas fronteras entre la prosa narrativa y el verso, entre la oralidad de sabor popular y el remozamiento estilizado culto, o entre lo jocoso y lo serio, Arguijo, con sus ecos apuleyanos identificables en el Soneto XII, dedicado a Psique y Cupido, viene a sumarse así a la fértil recepción de este autor canónico en la Sevilla del Siglo de Oro, siguiendo, pues, la estela del apuleyanismo hispalense, desde la versión del *Asno de Oro* por el arcediano Diego López de Cortegana en 1513, a partir de la edición comentada de Beroaldo<sup>77</sup>, y que tendrá todavía sus resonancias en época moderna<sup>78</sup>. Pero, además, no cabe olvidar especialmente otros notables testimonios, precedentes de la recepción apuleyana por parte de Arguijo, como una suerte de Apuleyo *ilustrado y abreviado* en la *Historia de Psique, traducida* por Gutierre de Cetina<sup>79</sup>, *La Psyche* de Mal Lara, comprendida en el manuscrito 3949 de la Biblioteca Nacional de España, o la traslación por Herrera, incluida como colofón en este mismo

<sup>74</sup> Esto es, *La Farsalia / original de Juan de Jáuregui Aguilar*, BNE, MSS/3707; y también en su formato impreso, *La Farsalia: poema español*, Madrid, por Lorenzo García, 1684; BNE, R/4078. Otros ejemplares: 3/78904 (reproducido en Biblioteca Digital Hispánica), R/25001, R/25585.

<sup>75</sup> Gracias, sobre todo, a la edición de Ramón Fernández, *Farsalia de Don Juan de Jáuregui / por Don Ramón Fernández. tomo VII*, en Madrid, en la Imprenta Real, 1789; BUS A 298/063.

<sup>76</sup> *La Farsalia / por Marco Anneo Lucano; versión castellana de Juan de Jáuregui; precedida de un discurso de Emilio Castelar*, Madrid, Librería de la Viuda de Hernando, 1888; BUS, A Rúst. 0512-0513.

<sup>77</sup> Con impresos como *Apuleius / cum co[m]mento Beroaldi et figuris nouiter additis*, Venetiis, p[er] Philippu[m] pinciu[m] Ma[n]tuanu[m] imp[re]ssu[m], 1510, BUS, A Res. 45/5/17 (Martos Fernández: 2012); y *Apuleius / cum commento Beroaldi; et figuris nouiter additis*, Venetiis, In aedibus Joannis Tacuini de Tridino, 1516, BUS, A Res. 07/3/17(2), <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/4202/>; *L. Apuleii ... Opera quae quidem extant omnia & in primis / de Asino Aureo libri XI cum ... Philippi Beroaldi commentariis*, Basileae, per Henricum Petri [s.a.], BUS, A Res. 43/6/22; también: Escobar (2013); Escobar – Díez – Rivero (2013).

<sup>78</sup> Como en *Las metamorfosis o El asno de oro / Lucio Apuleyo; versión castellana hecha a fines del siglo XV por Diego López de Cartagena*, Madrid, Librería de la Viuda de Hernando y Cía., 1890; BUS-Humanidades H 8/08183.

<sup>79</sup> Comprendida en el manuscrito 506 de la Biblioteca Provincial de Toledo (Castilla-La Mancha) y redactada a partir de un ciclo de grabados calcográficos realizados por Benedetto Verino, o sea el Maestro del Dado, y Agostino Veneziano, con octavas al pie de los mismos (Escobar: 2000a, 2002a).

poema<sup>80</sup>, a partir de un poema neolatino dedicado al mito de Psique realizado por Girolamo Fracastoro e inserto en el tratado *De anima*<sup>81</sup>.

Por otra parte, son *ejemplos* poéticos los de Arguijo, como este referido a la historia de Psique, entre Apuleyo y Fracastoro, que revisten y exhiben, al tiempo, un visible calado mitológico, aunque, por lo general, con cierta pátina de humanización, esto es, al igual que la mitología de Velázquez en las *Hilanderas* o *La fragua de Vulcano*<sup>82</sup>, según se comprueba a partir de la expresión de sentimientos humanos como el desengaño amoroso en la enunciación de la voz poética, en una suerte de *fusión mítica*<sup>83</sup>; así, en la lamentación de Ariadna, abandonada en Naxos por Teseo en el Soneto XXXIX; Píramo y Tisbe, o el amor más allá de la muerte, en los Sonetos XXXIII-XXXIV<sup>84</sup>. Del mismo modo, no faltarán tampoco en Arguijo otros *exempla* míticos de personajes desgraciados, bajo una factura de sonetos epigramáticos de fuste «parnasiano» y con una marcada retórica visual, siguiendo, en efecto, la estela de la tradición humanística sevillana, como hiciera ya Mal Lara, gran lector e intérprete de los *Emblemas* de Alciato<sup>85</sup>, en entronque, a la par, con la cultura emblemática en la Sevilla de la segunda mitad del XVI y prolongada hasta los primeros compases del XVII, en la línea

<sup>80</sup> <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000059160&page=1>. Todavía con algunas resonancias en *Versos de Fernando de Herrera: emendados y diuididos por él en tres libros*, impresso en Sevilla, por Gabriel Ramos Vejarano, 1619; BUS, A 164/037 (Escobar: 2000b; 2002c).

<sup>81</sup> Como se lee en *Fracastorius siue de Anima*, en *Hieronymi Fracastorii... Opera omnia: quorum nomina sequens pagina plenius indicat: accessit index locupletissimus*, Venetiis, apud Iuntas, 1584 (1574). Ex tertia editione; BUS, A Res. 10/4/03, fols. 155v-156r; <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6900/> (Escobar: 2000b; 2002d). Estos ecos de Fracastoro son coincidentes, a su vez, con otros *loci similes* en el veinticuatro de Sevilla, como en el Soneto XI («No temas, oh bellissimo troiano») respecto al poema «*Ne timeas, Triane, puer, quod in ardua tantum*», como recuerdan Garrote Bernal y Cristóbal López (2004: 20, n. 1), resumiendo el estado de la cuestión.

<sup>82</sup> Méndez Rodríguez (2000a, 2000b, 2005). Además, a modo de paralelo conceptual entre el pincel y la pluma, la figura de Vulcano en calidad de fragüero, un tanto *humanizado*, es verdad, se incluye en el proyecto iconográfico del techo de la casa sevillana de Arguijo (véase más adelante).

<sup>83</sup> Prieto (1976); también: Villena (1979).

<sup>84</sup> Como también Eros y Tánatos con estilemas genéricos del epicedio en relación a Mausolo y Artemisia en el Soneto XXXV; o Hércules vencido por el amor de Deyanira (Soneto LII), en la tradición poética mitográfica del *Hércules animoso*, de Juan de Mal Lara.

<sup>85</sup> Cf.: Andrea Alciati, *D. And. Alciati Emblemata / Denuo ab ipso autore recognita, ac quae desiderabantur, imagini bus locupletata; Accesserunt noua aliquot ab autore emblemata suis quoque eiconibus insignita*, Lugduni, apud Guilielmum Rovillé, 1566; BUS A Res. 29/3/10. En lo que hace a Mal Lara, destaca, en este sentido, la ilustración de unos cuadros de Tiziano a propósito de la *hýbris* o atrevimiento soberbio, con resonancias no sólo en el *Hércules animoso* y la *Descripción de la Galera Real*, sino también en otras obras como los *In syntaxin scholia*, *La Philosophía vulgar* o el *Recibimiento*; cf.: *Ioannis Mallarae hispalen. in Syntaxin Scholia ...; [Phraseon latino hispanicarum thesaurus; accessit totius Prosodiae ratio quam breuissima]*, Hispali, apud Alonsum Escriuanum, 1567; BUS A Res. 70/6/13; *La philosophía vulgar / de Ioan de Mallara, vezino de Sevilla; primera parte que contiene mil refranes glosados*, Seuilla, en Casa de Hernando Díaz, 1568; *Recebimiento que hizo la Muy Noble y muy Leal Ciudad de Sevilla, á la C.R.M. del Rey D. Philipe N. S.; va todo figurado, con una breve descripción de la ciudad y su tierra. Compuesto por Juan de Mal Lara*, Sevilla, Juan Moyano, 1878, reproducción fotolitográfica de la edición de Sevilla, Alonso Escribano, 1570; BUS A S/030, A Res. 70/6/06, A 025(a)/158, A Carriazo 0143; y *Refranes o proverbios en romance que coligió y glossó... Hernán Núñez... y la Filosofía Vulgar de Juan de Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que hasta aora en castellano andan impressos. Van iuntamente las quatro cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para enseñar el uso dellos*, Lérida, a costa de Luys Manescal, 1621. Por último, en la BUS se conserva una edición de Estrabón, con exlibris de Mal Lara (Alarcón Hernández: 2012).

conceptual de Cesare Ripa<sup>86</sup>, como deja ver, a efectos de retórica visual, la dedicatoria de Lope de Vega a Arguijo en las *Rimas*<sup>87</sup>.

En fin, esta retórica visual asociada a la mitología la habrá de reflejar, pues, Arguijo, en la *hýbris* u osadía tanto de Sísifo en el Soneto XXV como de Tántalo en el Soneto XXX, o en el arriesgado vuelo de Faetón e Ícaro en los Sonetos V y VI<sup>88</sup>. Esto es, como estamos viendo, habida cuenta de la inclinación estética de Arguijo no sólo hacia una retórica visual, con cierta pátina mitológica, sino también hacia un diseño de poema epigramático, dedicaremos el siguiente epígrafe a la influencia de Marcial y de otras fuentes clásicas como sustento esencial de un aprendizaje que se fundamentó, una vez más, en su etapa de formación jesuita conforme a la *ratio studiorum*. Veámoslo.

#### ARGUIJO, POETA EPIGRAMATARIO: DE MARCIAL A FAUSTO SABEO

Resulta evidente, en efecto, que el paradigma epigramático que más influencia tuvo en Arguijo fue Marcial, constante estética, por lo general, en escritores con una formación similar a la suya, teniendo en cuenta la notable difusión del autor romano en el contexto no sólo español<sup>89</sup>, culminando, con el tiempo, en la traducción parcial de los epigramas por Jáuregui<sup>90</sup>, sino también europeo, desde la segunda mitad del XVI hasta llegar, al menos, en lo que hace a la cronología de Arguijo, a las dos primeras décadas del XVII<sup>91</sup>. Tanto es así que Marcial habrá de adquirir una considerable interpretación y reescritura *ad hoc* en ámbitos religiosos, especialmente jesuitas<sup>92</sup>, si bien dicha

---

<sup>86</sup> Cf.: *Iconologia ovvero Descrittione di diverse imagini cavate dall'antichità & di propria inventione*, Roma, appresso Lepido Facii G. Olms, 1603; Biblioteca del Museo Nacional del Prado, Cerv. / 1322; la BUS custodia la edición de 1669.

<sup>87</sup> No obstante, el Soneto LXV de Arguijo está dedicado al «culto Lope» (*A Lope de Vega Carpio*), con apuntes a Ulises, por *El peregrino en su patria* (1604) y el motivo del *nóstos* o viaje de regreso a Ítaca, entre otras alusiones míticas.

<sup>88</sup> Sobre su simbolismo en el humanismo sevillano: Lazure (2002). Por lo demás, dicha retórica visual en Arguijo asociada a la mitología se encuentra, igualmente, en la historia de Perseo y Andrómeda (Soneto XLVIII), hasta llegar al contraejemplo de los Gigantes, como pedagogía *ex contrario* en el Soneto LVI, y el de Narciso a partir de la mirada contemplativa, la filautía o amor hacia sí mismo, con metamorfosis final incluida (Soneto XLI).

<sup>89</sup> Así, por ejemplo, a partir de traducciones poéticas en el entorno humanístico sevillano de la segunda mitad del XVI, con Mal Lara a la cabeza y la concepción del soneto epigramático por parte de Herrera en las *Anotaciones*, con una lectura interpretativa, por añadidura, del Soneto XXIX de Garcilaso, como se ve en *Obras de Garci Lasso de la Vega / con anotaciones de Fernando de Herrera*, Sevilla, por Alonso de la Barrera, 1580; BUS, A Res. 11/5/11 (pasta José María de Valdenebro. Hispal. Bibl.; Ex libris imp. en reverso de tapa; portada contrahecha); A Res. 21/3/19 (mutilo de portada; en regular estado, con el lomo desprendido; olim 254/33).

<sup>90</sup> Cf.: *Epigramas / Marco Valerio Marcial; traducidas en parte por Jáuregui ... [et al.] y el resto por Víctor Suárez Capalleja con un prólogo y notas del mismo*, Madrid, Librería de la Viuda de Hernando y Cía., 1890-1891; BUS, B Humanidades H 8/08161-3.

<sup>91</sup> En ediciones como *M. Val. Martialis Epigrammaton libri XIII*, Lugduni, apud Seb. Gryphium, 1547, BUS, A Res. 15/5/21; *M. Val. Martialis Epigrammaton libri XIII / interpretantibus Domitio Calderino Georgioq[ue] Merula... additis argumentis locis suis & dilucida breuitate poetae mentem explicantibus*, Venetiis, apud haeredes Petri Rauani & socios, 1552, BUS, A Res. 52/3/11; y *M. Valerii Martialis Epigrammata in Caesaris Amphitheatrum et venationes / multis locis emendata, illustrataq[ue]; comme[n]tario recentato & aucto Theodori Marcilii*, Parisiis, apud Batholomeum Macaeum, in monte D. Hilarij, sub scuto Britanniae, 1601, BUS, A Res. 75/4/14(1).

<sup>92</sup> Como reflejan obras como *Matthaei Raderi de Societate Iesu Ad M. Valerii Martialis Epigrammaton libros omnes plenis commentariis nouo studio confectis, explicatos, emendatos, illustratos rerumq[ue] &*

recepción del de BÍlbilis en entornos espirituales no se limitó, claro está, a los jesuitas, sino también a otras importantes órdenes como los dominicos y, en el caso concreto de Sevilla, al Colegio de Santo Tomás<sup>93</sup>.

Pues bien, en cuanto a las huellas de Marcial en Arguijo, destacamos el Soneto XXVI, con ecos del Epigrama I, 21, contaminado, además, con otra composición epigramática de Sabeo sobre Escévola y Porsena<sup>94</sup>, así como la caracterización de Leandro y de su desdichada historia a modo de *abbreviatio* en el soneto LXI a partir de Marcial, *Libro de los espectáculos*, 25b («Cum peteret dulces audax Leandros amores») y también Garcilaso, en concreto en el Soneto XXIX («Pasando el mar Leandro el animoso») <sup>95</sup>. Con todo, el veinticuatro hispalense llega a conjugar estos ecos epigramáticos de Marcial con otros procedentes de fuentes heterogéneas, en virtud de una mimesis compuesta<sup>96</sup>. De hecho, entre estos modelos, que casaban bien con la concepción estética del de BÍlbilis, recordemos los epigramas de Ausonio, difundidos ya en tempranas ediciones y conjugados, con frecuencia, con otras composiciones como los epigramas de Virgilio<sup>97</sup>. Por lo demás, en cuanto a las resonancias concretas de Ausonio en Arguijo se comprueba en el Soneto XLIII sobre Níobe, deudor, a su vez, del

---

*verborum, lemmatum item & communium locorum variis & copiosis indicibus auctos*, Ingolstadii, ex typographeio Adami Sartorii, 1611. Curae secundae; BUS, A 102/149, <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6902/>. Además de *M. Valerii Martialis Epigrammata / opera & industria Andraeae Frusij, Societatis Iesu theologi*, Lugduni, Sumptibus Petri Rigaud, 1613. *Hac postrema editione quam plurimis mendis accuratius purgata, & indice epigrammaton illustrata*, BUS, A 005/131; *M. Val. Martialis epigrammaton libri XII. Xeniorum lib. I. Apophoretorum lib. I. Omnirerum et verborum ... // cura & studio Matthaei Raderi é Societate Iesu*, Antuerpiae, apud Haeredes Martini Nuti & Ioannem Meursium, 1615, BUS, A 127/016; y *M. Val. Martialis epigrammaton libri: animadversi emendati et commentariolis luculenter explicati*, Coloniae Allobrogum, apud Petrum & Iacobum Chouët, 1623, ejemplar procedente del Colegio de San Luis de los jesuitas de Sevilla, BUS, A 077/146; práctica que se continúa en épocas posteriores, como en el siglo XVIII, según reflejan obras como *M. Val. Martialis Epigrammata demptis obscoenis / addidit annotationes [et] interpretationem Iosephus Iuencius, e Societate Iesu*, Venetiis, Apud Nicolaum Pezzana, 1745, BUS, A 023/027.

<sup>93</sup> Según se comprueba en *M. Valerii Martialis Epigrammatum libri XV / cum variorum doctorum virorum commentariis, notis, observationibus, emendationibus; cum indice omnium verborum Ioseph Langii... [et] aliis indicibus locupletissimis*, Lutetiae Parisiorum, apud Michaellem Sonnum sub scuto basiliensi, 1617, ejemplar que atesora dicho apunte manuscrito: «Del Colegio de S[an]to Thomas de Sevilla»; BUS, A 125/167 (Solís de los Santos: 2012e).

<sup>94</sup> Vranich (1972: 71, n. 6).

<sup>95</sup> Que dejó, por cierto, también su huella en los Sonetos LXIV y LIII, 12, de Arguijo (Cristóbal López 1987: 205, n. 35). En cuanto a la pervivencia del mito en nuestras letras: Moya (1967).

<sup>96</sup> Esto es, en una línea compositiva similar a Mal Lara, quien armonizaba, por ejemplo, huellas de Decio Magno Ausonio y la *Antología griega*.

<sup>97</sup> Cf.: *Opera / cum commentario Servii Mauri Honorati. Addito libro XIII Maphaei Vegii XII Aeneidos. Appendix Vergiliana (Moretum. Priapeia et Catalepton. Dirae. Copa. Aetna. Ciris. Culex. Elegia in Moecenatem). De seipso / Seudo-Virgilio. De aetatibus animantium (Idyll. V) / Ausonio. De aerumnis Herculis. De Musarum inventis. De est etnon. De viro bono. De rosis nascentibus / Seudo-Ausonio. Carmina plura (De laude hortuli, etc. notata supra ad C. 6011) / Duodecim Sapientes Romae*, Venetiis, Raynaldus de Novimagio (27 septiembre, 1482); BUS, A 335/053. Como también resultan de interés: *Ausonii Burdigalensis ... Omnia quae adhuc in veteribus bibliothecis inueniri potuerunt opbra [sic]: adhaec Symmachi, & Pontij Paulini litterae ad Ausonium scriptae tum Ciceronis, Sulpiciae, aliorumque quorundam veterum carmina nonnulla / cuncta ... hac tertia editione emendata, commentariisque auctoribus illustrata per Eliam Vinetum ... Iosephum Scaligerum & alios ... Adiunctum est & Chronicorum rerum Burdigalensium Gabrielis Lurbaei*, Burdigalae, apud S. Millangium, 1604, BUS, A 168/003.

Epigrama LXIII («*In signvm marmorevm Niobes*»)<sup>98</sup>, si bien junto a Marcial y Ausonio, no faltarán ni las huellas de la *Antología griega*, como en el Soneto LVII<sup>99</sup>, ni la *Antología Palatina* en el Soneto LVII, a propósito de Eumelo<sup>100</sup>.

Sin embargo, el interés de Arguijo por la poesía epigramática no se limitó a su modelo principal, Marcial, sino que buscó otros horizontes para la inspiración o estro en los que habría de ocupar un lugar preeminente Fausto Sabeo y sus *Epigrammata* (1556)<sup>101</sup>. No obstante, se trata esta de una obra manejada tanto por Arguijo como por su amigo, el maestro Medina, según refleja este en traducciones como la del epigrama *De Orfeo* de Sabeo para las *Anotaciones* herrerianas. Sea como fuere, la presencia de esta obra entre los libros y lecturas de Arguijo viene a justificar aún más, si cabe, las huellas identificables en los Sonetos XXI, con ecos del epigrama de Sabeo sobre Arión («*Dum mare per medium delphino inuectus Arion*») y también de «*Nereides placidae in numerum duxere choreas / lusit et in summis tunc Galatea uadis*»<sup>102</sup>, o el LIX, sobre Príamo, con la contaminación, al tiempo, de Séneca, *Troyanas*, 40-56<sup>103</sup> y, claro está, Sabeo («*Ante aras diuum natorum et sanguine mersus*»)<sup>104</sup>; es más, esta imitación compuesta por parte de Arguijo de las *Troyanas* de Séneca y Sabeo se halla, en fin, también en el Soneto IV, con la contemplación de las ruinas de Troya por Hécuba<sup>105</sup>.

#### ARGUIJO, POETA VISUAL: HACIA EL IDEAL ESTÉTICO DEL *MISCERE SACRA ET PROPHANA*

A esta presencia de los clásicos y de la mitología en la obra de Arguijo<sup>106</sup> cabe subrayar, como en los *Versos* de 1612, su marcada apropiación conceptual y creativa a partir de clásicos *moralizados* conforme a la *ratio studiorum* de los jesuitas, habida cuenta de su formación en el Colegio de San Hermenegildo de la capital hispalense (1576-1580)<sup>107</sup>.

<sup>98</sup> Así como el 27 de los *Epitafios de héroes que participaron en la guerra de Troya* («*De Niobe in Sipylo monte iuxta fontem sepvlta*»), según Garrote Bernal y Cristóbal López (2004: 75, n. 3).

<sup>99</sup> En ediciones como *Antología griega: colección de antiguos poetas griegos / formada por Ángel Lasso de La Vega*, Madrid, Biblioteca Universal, 1884; BUS, B Humanidades H CO/019.

<sup>100</sup> En armonía, en efecto, con el epigrama a modo de epitafio de Isidoro de Egea, en *Antología Palatina*, VII, 156.

<sup>101</sup> Seguramente Arguijo leyó la obra en una edición latina como los *Epigrammatum Fausti Sabaei ... libri quinque ... primus de Diis: secundus de Heroibus: tertius de Amicis: quartus de Amoribus. Quintus de Miscellaneis*, Romae, apud Valerium et Aloisium Doricos, 1556; BNE, 2/17577; también: Vranich (1997b: 106, n. 48).

<sup>102</sup> Garrote Bernal y Cristóbal López (2004: 38, n. 1 y 9).

<sup>103</sup> Como evidencia, por ejemplo, la *iunctura* «*tot regum parens*», traducida por Arguijo como «padre de tantos reyes».

<sup>104</sup> Además de otros ecos como los de Virgilio, *Eneida*, II, 506-558, a propósito de la muerte de Príamo a manos de Pirro, hijo de Aquiles, y, como intertexto, también el Soneto XXVIII «El bravo fuego sobre'l alto muro» de Herrera (Vranich 1997a: 289-290).

<sup>105</sup> Garrote Bernal y Cristóbal López (2004: LXXVIII).

<sup>106</sup> Según hemos visto ya, como un rasgo de estilo acorde con el de otros ingenios de finales del XVI y las dos primeras décadas del siglo siguiente.

<sup>107</sup> Este ideal estético por parte de Arguijo, siguiendo, pues, el ideal del *miscere sacra et prophana*, explica, entre otras cosas, la génesis de textos como la referida *Tragedia de San Hermenegildo* o *Juan de Arguijo. A la muerte de su amigo el hermano tercero de la Compañía de Jesús*, la *Carta de Juan de Arguijo a Luis Meléndez sobre el colegio de Jesuitas de Sevilla y sucesos de la Orden. Sevilla, 30 de agosto de 1626*, e incluso también con implicaciones respecto a nuestro autor por su composición «Ya el héroe vencedor de sus deseos», la *Relación de la fiesta que se hizo en Sevilla a la beatificación del glorioso S. Ignacio fundador de la Compañía de Jesús* de Francisco de Luque Fajardo (Sevilla, Luis Estupiñán, 1610);

Sin embargo, otro de los rasgos literarios esenciales de Arguijo viene dado por su marcada plasticidad mitológica narrativa, en consonancia, pues, con la estilística conceptual de la pintura sevillana desde Pacheco a Velázquez, y hasta sonora, en buena parte de sus versos (véase más abajo). Además, no cabe olvidar tampoco en su *usus scribendi* una tendencia estética que cobrará especial realce en los últimos compases del XVI, esto es, la recreación visual de la mitología<sup>108</sup>, acompañada del empleo de obras instrumentales para su plasmación como diccionarios *secretos*, *officinae* y polianteas, como deja ver Arguijo en el Soneto XVII, a propósito del valor de la amistad con influencia del epígrafe *Amici arctissimi* de la *Officina* de Joannes Ravisius Textor<sup>109</sup>, así como otros autores de la altura de Hermannus Torrentinus<sup>110</sup>.

Es más, tampoco solían faltar entre los libros y lecturas de humanistas como Arguijo obras instrumentales para la mitología *ilustrada* en la línea de Vincenzo Cartari<sup>111</sup> o Georg Pictorius<sup>112</sup>, u otras obras desde una concepción metodológica afín<sup>113</sup>, e incluso, claro está, un importante acopio de fuentes mitográficas misceláneas para expresar, de una forma sintética y conforme a una retórica visual atractiva, la narratividad gráfica, especialmente las *Genealogiae deorum* o *De genealogiis deorum* de Giovanni Boccaccio<sup>114</sup>, pasando por la lectura e interpretación de este modelo por Alfonso de

---

Biblioteca Universitaria de Granada, Ms. Caja A-40; Biblioteca Colombina, MS 56-4-35 (h. 87r.-92v.); BNE, MSS/RES/262/114 y 3/25151(1). Para otros pormenores véanse los estudios comprendidos en la Sala 2.

<sup>108</sup> Apuntada ya en obras de calado mitológico de finales del siglo XV como *Los doce trabajos de Hércules* (Burgos, Juan de Burgos, 8 agosto, 1499), de Enrique de Villena; BUS, A 335/137.

<sup>109</sup> Como han puesto de manifiesto Garrote Bernal y Cristóbal López (2004: LXVI-LXVII). La obra de Textor fue difundida, en efecto, en ediciones como *Officinae Ioannis Ravisii Textoris epitome tomus primus*, Lugduni, apud Sebastianum de Honoratis, 1559, BUS, A Res. 19/5/11. Sin olvidar tampoco: *Ioannis Ravisii textoris officinae: Tomus secundus*, Lugduni, apud Sebastianum de Honoratis, excudebat Ioannes Racemius, 1559, BUS, A Res. 19/5/11; *Officinae Ioannis Ravisii Textoris epitome: Tomus I-[II]: Opus nunc recens post omnes omnium editiones fidelissimè recognitum, & indice copiosissimo locupletatum*, Lugduni, apud haered. Seb. Gryphii, 1560, BUS, A Res. 61/5/19 (1), A Res. 04/6/05(1); y *Officinae Ioannis Ravisii Textoris epitome. Tomus primus-secundus*. *Opus recens post omnes omnium editiones fidelissime recognitum, & indice copiosissimo locupletatum*, Lugduni, apud Sebastianum Honoratum, 1572, BUS, A Res. 43/5/12(1).

<sup>110</sup> Con su *Elucidarius Poeticus continens historias poeticas, fabulas, insulas, regiones, urbes, fluuios, montesque insigniores, atque huismodi alia... / collectore Hermanno Torre[n]tino*, Antuerpiae, ex officina Martini Caesaris, 1535; y *Dictionarium poeticum: elucidarius carminum, uulgò inscriptum / [Hermannus Torrentinus]*, Lugduni, apud Seb. Gryphium, 1543; BUS, A Res 04/6/17, <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6898/>; A Res. 31/6/33, respectivamente.

<sup>111</sup> Con sus *Imagines deorum, qui ab antiquis colebantur: in quibus simulacra, ritus, caerimoniae, magna[ue] ex parte veterum religio explicatur / Olim a Vincentio Chartario ... ex variis auctoribus in vnun collectae, atque Italica lingua expositae; nunc vero ad communem omnium vtilitatem Latino sermone ab Antonio Verderio ..., expressae ...*, Lugduni, apud Stephanum Michaelem, excudebat Guichardus lullieron Typographus, 1581; BUS, A Res. 63/5/05 y A Res. 73/3/17 (Martínez Montiel 2012: 137; y Estebanz: 2012); <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/3945/>.

<sup>112</sup> Cf.: *Apotheosis tam exterarum gentium quam Romanorum deorum libri tres: Nomina, imagines, et earundem imaginum complectentes allegorias / autore D. Georgio Pictorio Villingano ... His accedit rerum ac verborum memorabilium index satis copiosus*, Basileae, [Nikolaus Brylinger], 1558; BUS, A Res. 28/4/24 (Martínez Montiel 2012: 137); <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/4164/>.

<sup>113</sup> Como los *Iusti Lipsi Saturnalium sermonum libri duo: qui de gladiatoribus*, Antuerpiae, ex Officina Plantiniana, apud Balthasarem & Ioannem Moretos, 1617. *Editio vltima & castigatissima cum aeneis figuris*; BUS, A 115/147(1); también: Martínez Montiel (2012: 137) y Hernández Núñez (2012).

<sup>114</sup> En ediciones como *Genealogiae Ioannis Boccacii, cum demonstrationibus in formis arborum designatis; eiusdem de montibus & syluis, de fontibus, lacubus et & fluminibus, ac etiam de stagnis et*

Madrigal, el Tostado<sup>115</sup>; los *De deis gentium libri* de Lilio Gregorio Giraldi, que influyeron en los poemas mitográficos de Mal Lara, sobre todo, el *Hércules animoso*<sup>116</sup>; las *Mythologiae* de Natale Conti<sup>117</sup>, hasta llegar al difundido compendio mitográfico en castellano del humanista jiennense Juan Pérez de Moya<sup>118</sup>, es decir, su *Filosofía secreta* (1584), como se sabe, la primera mitografía renacentista en lengua castellana y obra instrumental imprescindible para el adoctrinamiento y la moralización<sup>119</sup>, de la que no

---

*paludibus necnon & de maribus seu diuersis maris nominibus*, Venetiis, ductu & expensis Nobilis uiri D. Octauiani Scoti ciuis modoetien[en]sis, per Bonetum Locatellum, (23 febrero, 1494/95), BUS, A 335/046, A 335/055 (Fernández Martín: 2012); y *Genealogiae Joannis Boccatii: cum demonstrationibus in formis arboru[m] designatis; Eiusde[m] de mo[n]itibus & syluis. de fontibus, lacubus [et] fluminibus; Actia[m] de stagnis [et] paludibus, necnon & de maribus, seu diuersis maris nominibus*, Venetiis, per Augustinum de Zannis de Portesio, 1511. *Die uero. xv. mensis noue[m]bris*, BUS, A Res. 55/1/14, A Res. 65/4/02 (Martínez Montiel 2012: 137).

<sup>115</sup> Cf.: *Las XIII cuestiones del Tostado: a las quatro dellas por marauilloso estilo recopila toda la sagrada escritura: las otras diez cuestiones poéticas son acerca del linaje y sucesión de los dioses de los gentiles*, imprimióse en Anuers en el vnicornio dorado, a costa de Martín Nucio, [1551]; BUS, A Res. 21/6/10, A Res. 77/6/07.

<sup>116</sup> Cf.: *De deis gentium varia multiplex Historia, in qua simul de eorum imaginib. & cognominib agitur, vbi plurima etia[m] hactenus multis ignora explicantur, & pleraque clarius tractantur ...* / Lilio Gregorio Gyraldo... auctore..., Basileae, per Ioannem Oporinum, 1548, BUS, A Res. 37/1/13; *De deis gentium libri siue Syntagmata XVII...* / Lilio Gregorio Gyraldo ... auctore, Lugduni, Apud Haeredes Iacobi Iunctae, Excudebat Iacobus Faurus, 1565, BUS, A Res. 07/4/14, A Res. 07/3/02; *Lilii Greg. Gyraldi ... Operum quae extant omnium ... tomi duo: cum elencho librorum, [et] locupletissimo rerum atque verborum índice*, Basileae, per Thomam Guarinum, 1580, BUS, A Res. 52/3/13, A Res. 62/4/05; y *Lilii Greg. Gyraldi ... Operum quae extant omnium tomus secundus: cum elencho librorum, [et] locupletissimo rerum atque verborum índice*, Basileae, per Thomam Guarinum, 1580, BUS, A Res. 52/3/14, A Res. 62/4/06.

<sup>117</sup> Como se ve en *Natalis Comitit Mythologiae siue Explicationum fabularum libri X: in quibus omnia prope naturalis et moralis philosophia dogmata contenta fuisse demonstratur; quibus accedunt libri quatuor venationum carmine ab eodem conscripti ...*, Venetiis, [s.n.], 1581, BUS, A Res. 39/4/07; *Natalis Comitit Mythologiae, siue explicationum fabularum, libri decem: in quibus omnia prope Naturalis [et] Moralis Philosophiae dogmata continentur. Eiusdem libri quatuor de venatione: Omnia ... ipsius auctoris recognitionem & locupletationem / opera & labore Geofredi Linocerij... recognita cuius liber vnus recens accessit Mythologiae Musarum*, Parisiis, apud Arnoldum Sittart, apud Carolum Rogerium, 1583, BUS, A Res. 38/5/04, A Res. 73/5/02; *Natalis Comitit Mythologiae, siue Explicationis fabularum libri decem: In quibus omnia prop̄ naturalis & moralis philosophiae dogmata contenta fuisse demonstratur / Nuper ab ipso autore recogniti & locupletati. Eiusdem Libri IIII de venatione; Cum indice triplici, rerum memorabilium, vrbium & locorum ... heroibus denominatorum, ac plantarum & animalium singulis Diis dicatorum; Opus cuiusuis facultatis studiosis perutile ac prop̄ necessarium; Accessit G. Linocerij Musarum Mythologia; et anonymi Obseruationum in totam de Diis gentium narrationem libellus*, Coloniae Allobrogum, excudebat Samuel Crispinus, 1612, BUS, A 104/002; *Mythologiae siue explicationis Fabularum, libri decem: in quibus omnia prop̄ Naturalis [et] Moralis Philosophiae dogmata contenta fuisse demonstratur. Nuper ab ipso autore recogniti & locupletati. Eiusdem libri IV, De Venatione, cum indice triplici ... / Accessit G. Linocerij Musarum Mythologia, & anonymi obseruationum in totam de diis gentium narrationem, libellus*, [Coloniae], sumptibus Iacobi Crispini, 1636, BUS, A 083/104, A 126/065.

<sup>118</sup> Autor también, como se sabe, de obras como el *Tratado de geometría Práctica y Speculatiua* (1573), *Varia historia de sanctas e illustres mugeres en todo género de virtudes* (1583), *Comparaciones o símiles para los vicios y virtudes* (1584). Cf., en efecto: *Comparaciones o Símiles para los vicios y virtudes: muy útil y necessario para Predicadores y otras personas curiosas / ordenado por ... Iuan Pérez de Moya*, impresso en Alcalá de Henares, en casa de Iuan Gracián, 1584; BUS, A Res. 38/6/16, A Res. 77/6/19; y *Comparaciones o Símiles para los vicios y virtudes: muy útil y necessario para Predicadores y otras personas curiosas / ordenado por ... Iuan Pérez de Moya*, Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, a costa de Balthasar Simón, 1599; BUS, A Res. 29/5/05.

<sup>119</sup> En ediciones como *Philosophía secreta: donde debaxo de historias fabulosas, se contiene mucha doctrina, prouechosa a todos estudios con el origen de los ídolos, o dioses de la gentilidad es materia muy necessaria, para entender poetas, y historiadores / ordenado por ... Iuan Pérez de Moya*, Madrid, en

fue ajeno Arguijo, en un tratamiento mitográfico moralizado en castellano que culminará, con el tiempo, con Fray Baltasar de Vitoria y su *Teatro de los dioses de la gentilidad*<sup>120</sup>.

DE LAS TRANSFORMACIONES DE OVIDIO (U OVIDIO ILUSTRADO Y ABREVIADO) A LA OTRA TRADICIÓN CLÁSICA O NARRATIVIDAD A LO DIVINO

En consonancia con lo expuesto hasta el momento, el pensamiento estético de Arguijo se inclina hacia una concepción de los clásicos como autores *ilustrados* y *abreviados*, especialmente en la tradición de las denominadas *Transformaciones de Ovidio*, en las traducciones *figuradas* de Jorge de Bustamante y el licenciado Pedro Sánchez Viana<sup>121</sup>, que daban paso a una presentación más atractiva de la obra respecto a *Las metamorfosis* de Ovidio, romanceadas durante el siglo XVI y la primera década del XVII<sup>122</sup>, hasta llegar incluso, con el tiempo, a los *Metamorphoseos del excelente poeta Ouidio Nassón / traduzidos en verso suelto y octaua rima ... por el Doctor Antonio Pérez Sigler*, Burgos, por Iuan Baptista Varesio, a costa de Pedro de Osete, 1609<sup>123</sup>, que contó con una recepción prolongada hasta el siglo XIX<sup>124</sup>. Pues bien, destacamos, sobre todo, a este respecto, *Las transformaciones de Ouidio en lengua española*, décima edición de la traducción de Bustamante y con ilustraciones de Virgil Solis (Amberes, en casa de Pedro Bellerio, 1595)<sup>125</sup>, y *Las Transformaciones de Ouidio / traduzidas del verso latino, en tercetos, y octauas rimas por el Lice[n]ciado Viana, en le[n]gua vulgar*

---

casa de Francisco Sánchez, 1585, BUS, A Res. 76/4/17; *Filosofía secreta: donde debaxo de historias fabulosas, se contiene mucha doctrina prouechosa a todos estudios: Con el origen de los Ídolos o Dioses de la Gentilidad ... / Ordenado por el Bachiller Iuan Pérez de Moya*, Alcalá de Henares, por Andrés Sánchez de Ezpeleta, a costa de Iuan Ramírez, 1611, BUS, A 102/006, A 220/036, A 220/041; y *Filosofía secreta: donde debaxo de historias fabulosas, se contiene mucha doctrina prouechosa a todos estudios: Con el origen de los Ídolos, o Dioses de la Gentilidad ... / Ordenado por el Bachiller Iuan Pérez de Moya*, Madrid, por Andrés García de la Iglesia, a costa de Francisco Serrano de Figueroa, 1673, BUS, FD/0081; véase: Álvarez Morán e Iglesias Montiel (1990).

<sup>120</sup> Así, en *Primera parte del teatro de los dioses de la gentilidad / autor el padre Fray Baltasar de Vitoria, predicador de San Francisco de Salamanca*, Madrid, en la Imprenta Real, a costa de Iuan Antonio Bonet, mercader de libros, 1657; *Primera parte del Theatro de los dioses de la gentilidad / autor el padre fray Baltasar de Vitoria*, Madrid, en la imprenta de Juan de Ariztia, 1737. Aora nuevamente corregido; *Segunda parte del Teatro de los dioses de la gentilidad / autor el padre fray Baltasar de Vitoria, predicador de San Francisco*, Barcelona, en la Imprenta de Juan Piferrer, a costa de los herederos de Gabriel de León, 1722; y *Segunda parte del theatro de los dioses de la gentilidad / su autor el Padre Fray Balthasar de Vitoria, Predicador de San Francisco*, Madrid, en la Imprenta de Juan de Ariztia, 1738. Aora nuevamente corregido; BUS, A 018/048; A 044(267)/035; A Mont. 02/3/01; y A 044(267)/036, respectivamente.

<sup>121</sup> Sobre estas *Metamorfosis* ilustradas: Díez Platas y Monterroso Montero (1998); así como Díez Plata *et alii* (2008); de sumo interés es también el Proyecto *Estudio iconográfico del Ovidio figurado español: las imágenes de las «Metamorfosis» desde el Medievo al siglo XVII*, coordinado por Díez Platas: <https://www.usc.es/ovidios/>. En cuanto a Bustamante, Sánchez de Viana, Pérez Sigler y otros traductores de Ovidio: Cossío (1998 I: 54 ss.).

<sup>122</sup> Con obras como la traducción al español de las *Metamorfosis* de Ovidio (Sevilla, Jacobo Cromberger, 1518) por Fray Alberto de Aguayo; cf. también: el *Libro del Metamorphoseos y fábulas / del excelēte poeta y philósofo Ouidio noule cauallero Patricio romano; traduzido de latin en romançe [por Jorge Bustamante]*, [s.l.], [s.n., ca. 1542]; BNE, R/32190.

<sup>123</sup> BUS, A 086A/083, con enlace mediante hipervínculo a la Biblioteca Complutense.

<sup>124</sup> Cf.: *Las metamorfosis por Publio Ouidio Nasón*; traducidas en verso castellano por Pedro Sánchez de Viana, Madrid, Librería de la Viuda de Hernando y Ca., 1887; BUS, A M/157-158.

<sup>125</sup> Biblioteca del Museo Nacional del Prado, Cerv/173.

*castellana* (Valladolid, por Diego Fernández de Córdoua, 1589)<sup>126</sup>, dirigida a Hernando de Vega Cotes y Fonseca y que pasa por ser la traslación más fiel de su época<sup>127</sup>.

Del mismo modo, en lo que hace al contexto europeo, estamos ante una tendencia estética que conjugaba síntesis y retórica visual por parte de Arguijo similar a la de importantes obras italianas como *Le Metamorfosi di Ovidio / ridotte da Giovanni Andrea dell'Anguillara in ottava rima*, in Venetia, appresso Francesco de Franchesci senese, 1569<sup>128</sup>, y, sobre todo, *La vita et Metamorfoseo d'Ovidio figurato et abbreviato in forma d'Epigrammi* (1584), de M. Gabriello Symeoni<sup>129</sup>, en octavas de calado epigramático y visual, con una *subscriptio* parecida a la de los emblemas<sup>130</sup>. A este romanceamiento *ilustrado* de Ovidio cabe añadir, claro está, la rica tradición y transmisión del texto en latín con su comento y glosa por parte de reputados humanistas como el ya mencionado Beroaldo<sup>131</sup>.

Por las razones aducidas hasta el momento, no es de extrañar, en fin, que Arguijo (o *Argío*) cultivase este gusto por la plasticidad y la retórica visual a partir de fuentes clásicas *figuradas*, como las mencionadas de Ovidio, o las vidas también *ilustradas* de santos como San Ignacio, caracterizados como personajes «mitológicos» a lo divino (véase más abajo), en el seno de su círculo cultural más allegado en la quinta de Tablantes<sup>132</sup>. Sea como fuere, gracias a esta reelaboración e interpretación de las

<sup>126</sup> BUS, A 227/087 (1); A Res. 74/4/11; los dos ejemplares se encuentran mútilos de portada; otros atesora, además, la BNE: R/3472, R/3481, R/5758, R/29651 y U/337.

<sup>127</sup> Sobre la traducción del licenciado Viana, de la que se han transmitido, al menos, hasta catorce ejemplares recogidos en la Biblioteca Digital Ovidiana (<http://www.ovidiuspictus.es/presentacion.php>): Álvarez Morán (1993) y Parrack (2010). Para otros pormenores sobre la labor humanística de este traductor: Montero Cartelle y Blanco Pérez (1992); así como Alcina (1998, reimp.: 1999).

<sup>128</sup> Editio terza... Di nouo dal proprio auttore riuedute & corrette, con le annotationi di m. Gioseppe Horologgi; BUS, A Res. 58/5/19, ejemplar múmero de portada; <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/6899/>.

<sup>129</sup> Cf.: *La vita et metamorfoseo d'Ouidio / figurato & abbreviato in forma d'epigrammi da M. Gabriello Symeoni. Con altre stanze sopra gl'effetti della luna: Il ritratto d'vna fontana d'Ouernia. & Vn'Apologia generale nella fine del libro*, a Lione, per Giovanni di Tornes nella via Resina, 1559, BNE, R/1218.

<sup>130</sup> Según sugiere ya el propio título, con un apunte no sólo a la *vita* como parte preceptiva del *accessus ad auctorem* sino al estilema de las *transformaciones de Ovidio, figurada y abreviada* desde una concepción epigramática, y con resonancias en Bustamante y Sánchez Viana por añadidura.

<sup>131</sup> A la vista de las interesantes ediciones que custodia la Biblioteca General Universitaria de Sevilla; así, *P. Ouidij Metamorphoseos cum laudatis interpretaationibus libri*, [Venetiis, Tip. epónima, ca. 1500], BUS A 336/167 (Solís de los Santos: 2012f); o [*Metamorphoses*]. *Accipe studiose lector. P. Ouidij Metamorphoseis cum luculentissimis Raphaelis Regij enarrationibus*, Mediolani, impressit Magister Leonardus Pachel, 1510, BUS A Res. 66/4/16. Además de *Publij Ouidij Nasonis... Metamorphoseos librorum XV opus auctum et recognitu[m]: uniuersi operis elenchus; ipsius Ouidij vita ex eius operibus luculenter collecta / elegantissime Raphaelis Regij enarrationes; luculentissime... Petri Lauinij... Tropologice Expositiones...; subtilissima Lactantij Firmiani Locli Argumenta in omneis eiusdem operis fabulas; Adnotationes notabilissime p[ro]stantissimor[um] viror[um]... Iacobi Crucij..., Baptiste Pij, Dio. Guid., Ludouici Celj..., Baptiste Egnatij, Philippi Beroaldi; cum ingeniosis Joannis Francisci Quintiani Stoe... Distichis...; et... Grecas dictiones adiungi curauimus*, Lugduni, venund. (expensis) apud Guilielmum Boule, in officina Joannis Crespini, 1527, BUS, A Res. 10/4/11, [http://fondosdigitales.us.es/books/search/digitalbook\\_view?oid\\_page=438858](http://fondosdigitales.us.es/books/search/digitalbook_view?oid_page=438858); *Pub. Ouidij Nasonis Metamorphoseon, hoc est, Transformationum libri XV: cum breuissimis in singulas quasque fabulas Lactantij Placidi argumentatis / Omnia... ab Joanne Raenerio denuo recognita*, Lugduni, sumptibus Petri Rigaud, 1603, BUS, A 086(2)/484; y Ovidio, *Metamorfosis*, s.l, s.n., s.a, BUS, A FD/1852.

<sup>132</sup> Sin olvidar tampoco el proyecto iconográfico, concebido bien por el propio Arguijo o algún humanista allegado a su círculo como el maestro Medina o Pablo de Céspedes, consistente en cinco lienzos de

*Metamorfosis*, desde el *Ovidio moralizado* a las «transformaciones de Ovidio», no es de extrañar, en fin, el rico elenco en Arguijo de figuras como Ceres (Soneto LXVI), Venus y Cupido (Sonetos XII y XIX)<sup>133</sup>, Apolo (Silva I)<sup>134</sup>, Ganimedes (Soneto XI)<sup>135</sup> y Faetón (Soneto V)<sup>136</sup>. Es más, de notable inspiración ovidiana son, igualmente, el Soneto VI dedicado a Ícaro, el XIX, sobre la muerte de Adonis a partir de *Metamorfosis*, X, 708-721<sup>137</sup>, pero en consonancia, a su vez, con la tradición del mito en la Sevilla de la segunda mitad del XVI con Mal Lara al frente<sup>138</sup>. De interés son también, a este respecto, en Arguijo, el Soneto XVII sobre Licori y su identificación con la Anajárete ovidiana<sup>139</sup>, como, del mismo modo, los Sonetos XXIII-XXIV sobre Apolo y Dafne<sup>140</sup> así como Alfeo y Aretusa, sustentados sobre *Metamorfosis*, I, 452-567 y V, 577-641<sup>141</sup>.

---

sabor mitológico ovidiano de hacia 1601, que exhibía antaño el techo de la casa sevillana del poeta y que se puede disfrutar actualmente en la casa de Monsalves, dado que desde 1860, aproximadamente, el Marqués de la Granja lo había llevado a su palacio. En dicho proyecto destaca, sobre todo, en su centro, la Asamblea de los dioses o *concilium deorum* presidida por Júpiter, además de la figura de Apolo con una vihuela de arco, en alusión a la faceta de músico de nuestro autor, la de Mercurio *psychopompós* con espada, caduceo y casco alado, o Cupido clavando una *sagitta* a Venus, mientras que el fragüero Vulcano porta un martillo; no faltan tampoco otros motivos pictóricos como el blasón de la Casa de Arguijo con la leyenda «GENIO ET MVSIS DICATUM. A .S .MDCI» en una exaltación del artista-mecenas arropado por las Musas, o grutescos a modo de exorno, tan gratos al pintor Pacheco, como recuerda en su *Arte de la pintura*, e incluidos también como motivo poético en sus *Soledades* por su amigo el antequerano Pedro Espinosa. Por lo demás, la antigua morada de Arguijo, de tradición mudéjar aunque remozada al estilo renacentista italiano, y que atesoraba una rica colección de esculturas marmóreas de aliento clasicista (véase más adelante), estaba ubicada en la calle que hoy lleva su nombre frente a la Casa Profesa de la Compañía de Jesús, si bien fue destruida a causa de un incendio en 1914 (Gestoso y Pérez: 1914a, 1914b). Sea como fuere, dicha iconografía entra en correspondencia conceptual y temática, a la par, con otros dos importantes proyectos sevillanos, de filiación humanística y al calor de una concepción academicista italiana: el del Palacio Arzobispal a instancias del Cardenal Niño de Guevara, importante figura elogiada por Góngora en un conocido poema, y el ideado por el maestro Medina, este último preceptor del III Duque de Alcalá, con pinturas de Francisco Pacheco en 1603 para el Palacio del Marqués de Tarifa o Casa de Pilatos, donde dicho noble, encumbrado en dicho programa visual como un nuevo Hércules que llega a ascender en el Olimpo hacia la *virtus* estoico-cristiana, esto es, como había procedido Mal Lara en su *Hércules animoso* a propósito de Carlos V, albergaba, como Arguijo, una rica colección de esculturas clasicistas. Para otros aspectos y pormenores: López Torrijos (1985: 100-111; 1992; 1999) y especialmente la Sala 4 de la presente Exposición virtual.

<sup>133</sup> Pareja mítica, como se ha indicado, incluida en el proyecto iconográfico del techo de la casa sevillana de Arguijo.

<sup>134</sup> Otra de las figuras representada en el proyecto iconográfico de la morada palaciega de Arguijo.

<sup>135</sup> Igualmente, una vez más, una de las figuras mitológicas identificables en dicho proyecto iconográfico.

<sup>136</sup> Sin que falten tampoco otros estilemas simbólicos comprendidos en el programa iconográfico de la casa sevillana de Arguijo como este de la caída de Faetón, el de Júpiter y el *concilium deorum*, o Astrea como representación de la Justicia, y en correspondencia, a su vez, con poemas significativos de Lope de Vega como el conocido romance de Fernando en *La Dorotea* a propósito de la soledad.

<sup>137</sup> Con intertexto garcilasiano, por añadidura, en la Elegía I, 223-240, como consuelo al Duque de Alba por el fallecimiento de su hermano, y este, a su vez, eco de Bernardo Tasso, *Amores*, libro II, Elegía III, 58-60, como *consolatio* dirigida a Bernardino Rota por la muerte de su hermano y con resonancias, al tiempo, de Horacio, Oda II, 9.

<sup>138</sup> Esto es, tanto en unos versos en latín a modo de epigrama o epilio en su poesía dispersa, como en el *Hércules animoso*, además de Juan de la Cueva en *El llanto de Venus*.

<sup>139</sup> Garrote Bernal y Cristóbal López (2004: LXVII).

<sup>140</sup> Si bien el tema se difundió en paralelos pictóricos mediante una retórica visual, en virtud de una síntesis narrativa, en ciclos de grabados calcográficos como el de Benedetto Verino (Escobar: 2001), y estando en consonancia, al tiempo, con la tradición del mito en la poesía sevillana de la segunda mitad

Pero es más, dicha tendencia estética por parte de Arguijo, desde la que se ofrecía una narratividad gráfica *ilustrada* con un texto como en otras obras centradas en la mitología, el mundo clásico, las antigüedades y el coleccionismo<sup>142</sup>, se encuentra en consonancia, al tiempo, según habíamos anunciado ya, con las vidas *ilustradas* de santos o figuras «mitologizadas» a lo divino como Ignacio de Loyola, por tanto, siguiendo nuestro autor, una vez más, el ideal del *miscere sacra et profana*<sup>143</sup>. Tal proceder híbrido explicaría, en fin, su recreación espiritual de Sevilla y la canonización de San Jacinto en 1595 en la Canción I, la exaltación de los mártires Honorio, Eutiquio y Esteban en Jerez (1605) en la Canción II, y, sobre todo, la conjugación de cultura visual, narratividad gráfica y serie emblemática jesuita en *A San Ignacio*, con puntos de encuentro respecto a la *Vita beati P. Ignatii Loiolae Societatis Iesu fundatoris* (Roma, 1609), con grabados de Jean Baptiste Barbé<sup>144</sup>.

No obstante, dicha narratividad gráfica en escenas como las que presenta Arguijo a partir del modelo de las *Vidas* de personajes ilustres o santos ejemplares, entronca con Giorgio Vasari y *Le vite de' piu eccellenti pittori, scultori, e architettori* (Florencia, Giunti, 1568)<sup>145</sup>, en consonancia con *El libro de retratos* de Pacheco<sup>146</sup>. En este sentido, cabe subrayar, en fin, la presencia de esta otra *tradición clásica* en Arguijo, a propósito de la espiritualidad, en estos Tercetos dedicados *A San Ignacio* («Ya el héroe vencedor de sus deseos»), en armonía con la construcción del héroe mítico<sup>147</sup>, pero también en una tendencia ideológica que habrá de dialogar, a su vez, con otros testimonios afines como el *Sermón* de Gabriel de Castilla, dedicado a San Ignacio en el contexto de los

---

del XVI, como refleja la contaminación mítica en el *Hércules animoso*, de Mal Lara, con una traslación y reescritura ovidiana de la fábula, en paralelo a la de Pan y Siringa en *La Psyche*.

<sup>141</sup> No faltan tampoco, en fin, otros tonos ovidianos en los Sonetos XXXIII-XXXIV a propósito de Píramo y Tisbe, con intertexto garcilasiano en el Soneto XXIX, el XLI dedicado a Narciso, a partir de la filaucía o el amor hacia sí mismo, y el *simulacrum* o *eidolon*, a modo de reflejo «especular» de su imagen, el XLVIII, en relación a Perseo y Andrómeda, o el LI («Ifis y Anajarte»), como reescritura, palingénesis o palimpsesto de *Metamorfosis*, XIV, 750-758; véanse, en efecto: Villena (1979), Armas (2000), Cabañas (1970) y Cristóbal López (2002: 74-76).

<sup>142</sup> Del calado, por ejemplo, de la *Declaración de la inscripción y figuras que se ven en un pedestal que don Fernando Enríquez de Ribera, duque de Alcalá, mandó traer de Guadix y poner en su casa de Sevilla, año MDCXXIII dirigida al mismo duque por Adam Centurión, marqués de Lauula, sucesor del de Estepa*; está comprendida en un códice misceláneo del XVII y XVIII custodiado en la Biblioteca Colombina, Col. 57-3-33, h. 266r-285v.

<sup>143</sup> Esto es, en su voluntad de armonizar lo profano y lo sagrado, en su ciudad natal, concebida, de un lado, como una *Noua Roma*, por los vestigios de un pasado renaciente (Lleó Cañal: 1979), y, de otro, como una *nueva Jerusalén*, o sea, desde esta *otra tradición clásica* conceptual.

<sup>144</sup> Se trata, en efecto, de una serie *ilustrada* narrativa con motivo de la beatificación del fundador de la Compañía, que consta de 79 imágenes, con dos grabados más complementarios. Proporciona, además, al lector-espectador inscripciones latinas como explicación de las distintas escenas de la *Vida* del Santo en el margen inferior de cada estampa. Para la *Vita beati P. Ignatii Loiolae Societatis Iesu fundatoris*, Roma, [s.n.], [1609] 1622: BNE, ER/1503, ER/1636.

<sup>145</sup> BUS, A Res. 19/3/24-25;

[http://fondosdigitales.us.es/books/search/digitalbook\\_view?oid\\_page=315304](http://fondosdigitales.us.es/books/search/digitalbook_view?oid_page=315304).

<sup>146</sup> De notoria resonancia, como se sabe, hasta la Sevilla romántica (Sevilla, h. 1870); BUS, A Mont. 05/1/17.

<sup>147</sup> Mediante un ejercicio de éfrasis, en calidad de deíxis *ad oculos* («aquel sitio contempla», v. 16), esto es, en la tradición sevillana de Gutierre de Cetina como poeta visual (Escobar: 2000a, 2002a); aunque sin olvidar tampoco la relevancia de la retórica visual de Garcilaso de la Vega (Escobar: 2001), hasta llegar a poetas muy vinculados con la pintura en la Sevilla de la segunda mitad del XVI como Mal Lara y el propio Arguijo.

jesuitas de la capital hispalense<sup>148</sup>. Además, dicha concepción estética de Arguijo estará en consonancia, a la par, con la retórica visual, entre la literatura espiritual y la imagen, identificable en otros proyectos de aliento sevillano como la *Vestigatio arcani sensus in Apocalypsi. Cum opusculo de sacris ponderibus ac mensuris*, Antuerpiae, apud Ioannem Keerbergium, 1614, de Luis del Alcázar, en cuya portada figura el anagrama de la Compañía de Jesús y con la colaboración de Jáuregui como grabador<sup>149</sup>; colaboración de este que alcanzaría también otros proyectos como el de Alonso Carranza, *Disputatio de vera humani partus naturalis et legitimi designatione Alphonsi a Carranza*, Madridii [sic], auctoris impensis, ex typographia Francisci Martinez, 1628<sup>150</sup>.

Es más, en concordia con esta retórica visual entre lo profano y lo divino, plasmada por Arguijo en los Tercetos *A San Ignacio* o en la *Silva III. San Gregorio Nacianceno. Sinan. 7, act. 4*<sup>151</sup>, y conforme a la doctrina espiritual en círculos jesuitas que se prolongarán en el tiempo hasta la Edad Moderna, según se ve en obras como una bien conocida del padre Francisco Pomey<sup>152</sup>, los sonetos de Arguijo pueden interpretarse, en fin, como inscripciones en verso de pinturas o estatuas<sup>153</sup>, en la línea de la tradición epigramática reconocibles en proyectos iconográficos en la segunda mitad del siglo XVI, como los concertados por Mal Lara en sus obras; o sea, estamos ante una suerte de poesía epigramática comentada entre lo profano y lo divino, en la que cobrarán pleno sentido, además, las anotaciones o *Apuntamientos i notas*, del maestro Medina, discípulo y colaborador de Mal Lara, a los sonetos de Arguijo, acompañadas de su juicio crítico o *parecer*<sup>154</sup>.

---

<sup>148</sup> Cf.: *Sermón predicado en la casa professa de la Compañía de Jesús de Seuilla... 1610: día en que se celebra el glorioso Tránsito del Bienaventurado Padre de S. Ignacio su fundador / por el Padre Gabriel de Castilla de la Compañía de Jesús*, Seuilla, por Matías Clavijo, 1610, en cuya portada consta el escudo xilográfico de la Compañía de Jesús; BUS A 112/131(15) y A 113/048(8).

<sup>149</sup> Como reflejan algunas calcografías alegóricas («Don Juan de Jáuregui inventor»); BUS A 103/172; también en la Biblioteca histórica de la Universidad de Valencia y en Bca. Histórica-F. Antiguo (D) Universidad Complutense de Madrid;

[https://books.google.es/books/ucm?vid=UCM5317977760&printsec=frontcover&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](https://books.google.es/books/ucm?vid=UCM5317977760&printsec=frontcover&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false).

<sup>150</sup> Con un grabado calcográfico en su frontispicio, aunque no del retrato del autor, obra de P. Perrete, como consta en la marca autorial o *sphragis* («Don Juan de Jáuregui inventor Matriti ..., 1628. P. Perrete f»); BUS A FD/0254(1); y Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid: [http://books.google.es/books/ucm?vid=UCM5323752453&printsec=frontcover&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](http://books.google.es/books/ucm?vid=UCM5323752453&printsec=frontcover&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false); también: Rico García (1993, 2001: 238-253).

<sup>151</sup> Que deriva, a su vez, del poema *De virtute*, vv. 802-807, del teólogo del siglo IV San Gregorio Nacianceno (Garrote Bernal y Cristóbal López 2004: 181, n. introductoria).

<sup>152</sup> Es decir, el *Pantheum mythicum seu Fabulosa Deorum historia hoc primo epitomes eruditionis volumine breviter dilucideque comprehensa / auctore P. Francisco Pomey e Societate Iesu*, Francofurti et Lipsiae, apud Georg. Christoph. Weber, bibliopol. Norimb., 1752. *Editio novissima, prioribus longe correctior*; BUS, A 082/009.

<sup>153</sup> Como las que atesoraba, en fin, el propio Arguijo en su morada palaciega sevillana.

<sup>154</sup> Como se comprueba en los *Apuntamientos y notas del Maestro Francisco de Medina*, que constan en *Sesenta Sonetos del Don Juan de Arguijo, Veintiquatro de Sevilla*, Academia Española, legado Rodríguez Moñino, Ms. E-41-6929, fols. 362-407v. Estos poemas de Arguijo se incardinan, pues, en la tradición del comentario como *ilustración*, con frecuencia centrada en cuestiones de retórica visual, desde la *Tabla del Hércules animoso* a las *Anotaciones* de Herrera, quien recuerda, por cierto, a Mal Lara en su voluntad de animarle en dicha empresa.

«NO LOS MÁRMOLES ROTOS QUE CONTEMPLA»: CONCLUSIONES PARA LAS FUENTES CLÁSICAS Y LA RETÓRICA VISUAL (Y MUSICAL) EN ARGUIJO

A la vista de los datos expuestos, se hace evidente poner de relieve la inclinación estética de Arguijo por el cauce genérico-métrico del soneto, por lo general, de calado epigramático y preñado de contenido mitográfico, ya sea pagano o bien espiritual<sup>155</sup>. A estos rasgos conceptuales y estilísticos cabe añadir, además, una acentuada escenificación lírico-simbólica y una visible fragmentariedad visual en sus versos<sup>156</sup>. Como tampoco habrá de faltar en nuestro autor una notable pervivencia de la tradición retórica, asimilada en la *ratio studiorum* de los jesuitas, con recursos como la *evidentia* y la *figuración* mitológica a partir de estatuas marmóreas<sup>157</sup>, por lo que resultan de gran importancia la apelación sinestésica a los cinco sentidos, la materia y las texturas en general, como se estudiaba, en fin, en los tratados de artes más conocidos sobre la materia<sup>158</sup>.

Además, se percibe por parte de Arguijo cierta inclinación a la *asperenza* fónico-simbólica con un efecto sonoro, la perspectiva o *prospettiva* visual, en concordia con destacados tratados teóricos italianos de la época<sup>159</sup>, e incluso una suerte de *percorso della visione* o itinerario visual como atractiva invitación al lector. Como tampoco faltan, igualmente, en sus versos el «escorzo» casi velazqueño de sus personajes humanizados, por lo general, de filiación ovidiana, y otros recursos técnicos parejos al Soneto CXXI («A la Venus de mármol») y CXX («A Don Juan de Arguijo, viendo un Adonis, Venus y Cupido de mármol») de Lope de Vega en sus *Rimas*<sup>160</sup>. Es más, se

<sup>155</sup> Sobre cuya caracterización genérica, con exposición en los cuartetos y conclusión o *acumen* final en los tercetos, como en los Sonetos XXVI, XXIX, LVII y LXI, había teorizado Fernando de Herrera en las *Anotaciones*.

<sup>156</sup> Tendente, en efecto, a la *abbreviatio* o síntesis narrativa, como en el tratamiento del mito de Leandro en el Soneto LXI, con ecos de Marcial y Garcilaso de la Vega.

<sup>157</sup> Seguramente incluso bajo cierta inspiración visual y táctil, a efectos de texturas, respecto a las que poseía Arguijo en su casa palaciega sevillana, como se ha apuntado.

<sup>158</sup> Así, los de Alberto Durero, *Institutionum geometricarum libris, lineas, superficies & solida corpora tractavit*, París, Christian Wechel, 1532 y 1535, Biblioteca del Museo Nacional del Prado, Mad/141; Sebastiano Serlio, *Il primo [secondo] libro d'Architettura di Sabastiano Serlio, Bolognese*, París, Jean Barbé, 1545, Biblioteca del Laboratorio de Arte. Universidad de Sevilla. R.7. T.19; hasta llegar a los de Leone Battista Alberti, *La pittura*, Venecia, Gabriel Giolito de Ferrari, 1547, Biblioteca del Museo Nacional del Prado, Cerv/470; y *Los Diez Libros de Architectura de León Baptista Alberto traducidos de latín en romance*, Madrid, en casa de Alonso Gómez, 1582, BUS-Humanidades, Arte, R. 12.T.27; así como los de Marco Vitrubio Polión, *De Architectura*, Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1582, BUS-Humanidades, Arte, R.13. T.27; o incluso *El tratado de la Pintura* de Leonardo da Vinci, acompañado de la tratadística de Alberti, de notable proyección en el tiempo, como deja ver *El tratado de la Pintura por Leonardo da Vinci, y los tres libros que sobre el mismo arte escribió León Bautista Alberti, traducidos e ilustrados con algunas notas por don Diego Antonio Rejón de Silva, Caballero Maestrante de la Real de Granada, y Académico de Honor de la Real Academia de San Fernando*, Madrid, Imprenta Real, 1784; BUS, a 081(236)/172. Para otras cuestiones puede consultarse el estudio «*Ut pictura poesis*» de Méndez Rodríguez en esta misma Sala 3 de la Exposición.

<sup>159</sup> Como los de Daniele Barbaro, *La pratica della perspettiva*, Venecia, Camillo & Rutilio Borgominieri fratelli, 1569; o *La pratica di prospettiva del cavaliere Lorenzo Sirigatti al Serenissimo Ferdinando Medici Granduca di Toscana Girolamo Franceschi Senese*, Venecia, appresso Girolamo Franceschi senese, 1596; Biblioteca del Museo Nacional del Prado, Mad/566; y BUS-Humanidades, Arte, R.8.T.16, respectivamente.

<sup>160</sup> Con las implicaciones *figurativas* ya mencionadas respecto al conjunto iconográfico comprendido en el techo de la casa sevillana de Arguijo.

justifican desde tales directrices conceptuales la apropiación por parte de Arguijo de un simbolismo plástico e iconográfico que extrapola al texto poético teniendo en cuenta recursos técnicos como la *phantasia* y la *enargeia*<sup>161</sup>, la écfrasis y la retórica visual mediante matices sustentados sobre el claroscuro, el cromatismo y otros recursos técnicos. Además puede llegar a conjugarse dicho efecto pictórico tanto con la iconocidad mítica como con la resonancia musical imitativa en la *Silva I* a propósito de la vihuela de Apolo<sup>162</sup>; esto es, en este ejemplo en particular, sale a relucir la triple faceta de Arguijo como poeta, pintor y músico a partir de la plasticidad visual y el iconotexto sonoro, desarrollados, además, en los *exempla* de Anfitrión y Orfeo en el Soneto XIV, o el lamento órfico de los Sonetos XLII, XLIV y LXII<sup>163</sup>.

Por último, Arguijo, en los círculos de élite cultural en los que estaba integrado, no se limitó, en fin, a un maridaje interdisciplinar entre la pluma, el pincel o el plectro bien temperado, sino que contó, en paralelo, con una especial inclinación por el coleccionismo, la arqueología clásica, las antigüedades y otros dominios afines<sup>164</sup>, que evocaban, en fin, el recuerdo de lo que fue la tradición grecolatina en todos sus aspectos culturales posibles, teniendo siempre como un *leitmotiv* o *ritornello* la mitología; de ahí que una de las constantes temáticas en la poesía de Arguijo asociada a las fuentes clásicas venga dada por la tópica de las ruinas y la fragmentación visual, como se comprueba en la imagen de los «mármoles rotos» del Soneto II, que conllevaba una interpretación moral y que contó con los *apuntamientos* críticos del maestro Medina, o el Soneto LXVI (*A las ruinas de Itálica*) en la más acendrada tradición poética sevillana, de Francisco Medrano, Francisco de Rioja o Rodrigo Caro en su conocida «Canción a las ruinas de Itálica»<sup>165</sup>.

Como se ve, en definitiva, sobresale en Arguijo un conocimiento humanístico integral más allá del mero empleo aislado de la mitología y en distintos campos del saber, esto es, no sólo de la poesía sino también de la tradición clásica, la música y fundamentalmente las artes plásticas. A este respecto, más allá del tópico ideal horaciano del *ut pictura poesis*, Arguijo viene a encarnar la figura de un poeta visual, y músico por añadidura, en la tradición de poetas como Gutierre de Cetina y con posterioridad humanistas como Mal Lara, interés, en fin, que le llevaría, a su vez, a mantener vínculos de colaboración con poetas pintores de la Sevilla del Siglo de Oro como Jáuregui, Pacheco o Céspedes, continuando, por tanto, la práctica interdisciplinar desarrollada en el humanismo sevillano de la segunda mitad del XVI. Al tiempo, Arguijo se encontró inmerso, a la par, en los círculos jesuitas de Sevilla en los que se

---

<sup>161</sup> Véase: Manieri (1998).

<sup>162</sup> Como se ha indicado, este dios acompañado de dicho instrumento a modo de atributo, es decir, reflejo pues de la propia faceta musical de Arguijo, se encontraba representado también en el proyecto iconográfico en el techo de su casa sevillana.

<sup>163</sup> Cabañas (1970).

<sup>164</sup> En la línea conceptual, en efecto, de obras tan representativas como la *Historia de Sevilla, en la qual se contienen sus antigüedades, grandezas y cosas memorables en ella acontecidas, desde su fundación hasta nuestros tiempos* (Sevilla, en la Imprenta de Andrea Pescioni y Iuan de León, 1587) de Alonso de Morgado, la *Historia, antigüedades y grandezas de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla* (Sevilla, Clavijo, 1627) de Pablo Espinosa de los Monteros y, claro está, las *Antigüedades y principado de la ilustrísima ciudad de Sevilla y Chorographía de su convento iurídico, o antigua Chancillería* (Sevilla, por Andrés Grande, 1634) de Rodrigo Caro; BUS, A Res. 55/2/03, A 156/076-77 y A Mont. 03/5/12.

<sup>165</sup> Lleó Cañal (1979: 33-36) y López Bueno (1990). Para otras consideraciones al respecto véase el estudio de Beltrán Fortes «Las antigüedades en los círculos artísticos y anticuarios» en esta misma Sala 3 de la Exposición virtual.

estaban llevando a cabo proyectos interdisciplinares de un fuste similar, aunque a lo divino, como el ya referido de Luis del Alcázar, o sea su *Vestigatio arcani sensus in Apocalypsi*, con la aportación *ilustrada* de Jáuregui<sup>166</sup>. Pero, en fin, estas y otras perspectivas analíticas, con un enfoque interdisciplinar y de comparatismo artístico, habrán de tener cabida en otra ocasión, contentándonos ahora tan sólo con estas fugaces miradas fragmentarias que ofrecemos al lector-espectador en esta Exposición Virtual como un *percorso della visione*, centrado, en palabras de Arguijo, en «mármoles rotos que contemplo».

### Bibliografía

ALARCÓN HERNÁNDEZ, C. (2012): «80. Estrabón. [Geografía. Latín]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 254-255.

ALCINA, J. F. (1998): «The poet as God: Landino's poetics in Spain (from Francesc Alegre to Alfonso de Carvallo)», *Salina*, 12, pp. 40-49; reimpr. en *Latin and Vernacular in Renaissance Spain* (Taylor, B. & Coroleu, A., eds.), Department of Spanish and Portuguese Studies, University of Manchester, Manchester, pp. 131-145.

ÁLVAREZ MORÁN, M.<sup>a</sup> C. & IGLESIAS MONTIEL, R. M.<sup>a</sup> (1990): «*La Philosophía secreta* de Pérez de Moya: la utilización de sus modelos», *Los humanistas españoles y el humanismo europeo: IV Simposio de Filología Clásica*, Universidad de Murcia, Murcia, pp. 185-189.

ÁLVAREZ MORÁN, M.<sup>a</sup> C. (1993): «Las fuentes del P. Sánchez de Viana en sus *Anotaciones sobre los quince libros de las Transformaciones de Ovidio*», *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Actas del I Simposio sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico (Alcañiz, 8 al 11 de mayo de 1990)*, (Maestre Maestre, J. M.<sup>a</sup> y Pascual Barea, J., eds.), Instituto de Estudios Turolenses, Teruel, I, pp. 225-236.

ANÓNIMO (1855): «Del célebre poeta sevillano don Juan de Arguijo. Traducción de Horacio libro 1º, Oda 3», *Revista de Ciencias, Literatura y Artes*, 1.1, pp. 755-757.

ANTONIO, N (1788): *Bibliotheca Hispana Nova sive Hispanorum scriptorum qui ab anno MD ad MDCLXXXIV florere notitia*, F. Pérez Bayer, ed., Vda. de Ibarra, Madrid, 1783-1788.

ARIÑO, F. de. (1873): *Sucesos de Sevilla, de 1592 a 1604*, A. María Fabié, ed., Sociedad de Bibliófilos Andaluces, Sevilla.

ARMAS, F. de (2000): «Deflecting Desire: The Portrayal of Ganymede in Arguijo's Art Poetry», *Lesbianism and Homosexuality in Early Modern Spain. Literature and Theater in Context* (Delgado, M.<sup>a</sup> J. & Saint-Säens, A., eds.), University Press of the South, New Orleans, pp. 235-256.

---

<sup>166</sup> Cobrando especial interés, además, a este respecto, composiciones como, por ejemplo, las Décimas II. *De don Juan de Arguijo, y Jáuregui*.

BASSEGODA I HUGAS, B., ed. (1990): *Francisco Pacheco. Arte de la pintura*, Cátedra, Madrid.

BELMONTE DE BERMÚDEZ, L. (1974): *La Hispálica*, ed. P. Piñero Ramírez, Diputación, Sevilla.

BLÜHER, K. A. (1983): *Séneca en España. Investigaciones sobre la recepción de Séneca en España desde el siglo XIII hasta el siglo XVII*, Gredos, Madrid.

CABAÑAS, P. (1970): «Garcilaso, Góngora y Arguijo (Tres sonetos sobre el mismo tema)», *Bulletin of Hispanic Studies*, 47.3, pp. 210-222.

CARANDE HERRERO, R. & SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012): «137. Publio Virgilio Marón... [Obra]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 331-332.

CARO, R. (1992): *Varones insignes en letras naturales de la ilustrísima ciudad de Sevilla*, ed. Luis Gómez Canseco, Diputación, Sevilla.

CASTRO, A. de (1874): *Varias obras inéditas de Cervantes, sacadas de Códices de la Biblioteca Colombina*, A. de Carlos e hijo Editores, Madrid, pp. 81-88 (BUS, A Mont. 13/2/30).

CHENOT, B. & CHEVALIER, M., eds. (1979): *Cuentos recogidos por Juan de Arguijo y otros*, Diputación Provincial, Sevilla.

CHILLÓN, D. (2012), «171. Guillaume du Choul», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 373-374.

CORNEJO VEGA, F. (2005): *Pintura y teatro en la Sevilla del Siglo de Oro. La Sacra Monarquía*, Fundación El Monte, Sevilla.

COSSÍO, J. M<sup>a</sup>. de (1998): *Fábulas mitológicas en España*, 2 vols., Ediciones Istmo, Madrid.

CRISTÓBAL LÓPEZ, V. (1987): «Marcial en la literatura española», *Actas del Simposio sobre Marco Valerio Marcial, poeta de Bilibis y Roma*, Diputación de Zaragoza, Zaragoza, vol. II, pp. 145-210.

CRISTÓBAL LÓPEZ, V. (1993): «Virgilio en los sonetos de Juan de Arguijo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 4, pp. 257-266.

CRISTÓBAL LÓPEZ, V. (1995): «La Eneida en sonetos», *Lecciones de cultura clásica* (Espelosín, Francisco J., ed.), Universidad de Alcalá de Henares, Alcalá de Henares, pp. 151-177.

CRISTÓBAL LÓPEZ, V. (2002), *Mujer y piedra: el mito de Anaxárete en la literatura española*, Universidad de Huelva, Huelva.

CUELVIS, D. de: *Thesoro Chorographico*, ms. Harl. 3822 de la London Library.

DÍEZ PLATAS F. & MONTERROSO MONTERO, J. M. (1999): «Mitología para poderosos: las *Metamorfosis* de Ovidio. Tres ediciones ilustradas del siglo XVI en la Biblioteca Xeral de Santiago», *Cultura, poder y mecenazgo* (Vigo Trasancos, A. M., ed.), *Sémata*, 10 (1998), pp. 451-472.

DÍEZ PLATAS F. *ET ALII* (2008): «Mitos de libro: la ilustración de las *Metamorfosis* de Ovidio en las ediciones españolas del siglo XVI», *Imagen y Cultura. La interpretación de las imágenes como Historia cultural*, García Mahiques, R. y Zuriaga Senent, V. F., eds.), 2 vols., Biblioteca Valenciana, Valencia, vol. I, pp. 549-562.

DÍEZ PLATAS F., coord.: Proyecto *Estudio iconográfico del Ovidio figurado español: las imágenes de las «Metamorfosis» desde el Medievo al siglo XVII*; <https://www.usc.es/ovidios/>

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2000a): «Una fuente italiana desconocida para un poema de Gutierre de Cetina», *Archivo hispalense*, 253, pp. 73-80.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2000b): «Ecos (menores) de la leyenda de Psique y Cupido en dos poetas sevillanos de la segunda mitad del XVI: Juan de la Cueva y Juan de Arguijo», *Calamus renascens. Revista de Humanismo y Tradición clásica*, 1, pp. 111-120.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2001): «El tema de Apolo y Dafne en la poesía de Garcilaso de la Vega: paralelos pictóricos», *Calamus Renascens. Revista de humanismo y tradición clásica*, 2, pp. 223-238.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2002): *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2002a): «Versiones poéticas del mito: *La historia de Psique, traducida*», *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 47-76 y 175-201.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2002b): «*La Psique* de Juan de Mal Lara», *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 77-169 y 203-218.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2002c): «*La Psique* de Fernando de Herrera: traslación e imitación», *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 162-166.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2002d): «El soneto de “Psique a Cupido” de Juan de Arguijo», *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI (Cetina, Mal Lara y Herrera)*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, 2002, pp. 166-169.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2002e): «La traducción-comentario de las *Bucólicas* de Virgilio por Juan Fernández de Idiáquez (Barcelona, 1574)», en *La Égloga (VI Encuentro Internacional sobre Poesía del Siglo de Oro)*, (López Bueno, ed.), Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 265-294.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2012): «Juan de Mal Lara, maestro de la *Escuela Sevillana*: contexto humanístico y apuntes biobibliográficos», en Juan de Mal Lara, *La Philosophia Vulgar*, ed. facs. J. J. Labrador Herraiz y Ralph A. DiFranco, Frente de Afirmación Hispanista, A. C., México, pp. 29-101.

ESCOBAR BORREGO, F. J. (2013): «Nuevos datos sobre la versión del *Asno de Oro*, de Diego López de Cortegana: bases para una edición crítica», *Psyché à la Renaissance. Actes du LIIIe Colloque International d'Études Humanistes (29 juin – 2 juillet 2009)*, organisé par le Centre de Études Supérieures de la Renaissance et le Centre des Monuments Nationaux, (Bélime-Droguet, M., Gély, V., Mailho-Daboussi, L. y Vendrix, Ph., eds.), BREPOLs, Collection «Études Renaissantes» - Centre de Études Supérieures de la Renaissance - Université François-Rabelais de Tours, Turnhout (Bélgica), pp. 75-107.

ESCOBAR BORREGO, F. J., DÍEZ REBOSO, S., RIVERO GARCÍA, L., eds. (2013): *La «metamorfosis» de un inquisidor: el humanista Diego López de Cortegana (1455-1524)*, Universidad de Sevilla, Universidad de Huelva y Ayuntamiento de Cortegana, Sevilla - Huelva.

ESTEBARANZ, Á. J. (2012): «172. Vincenzo Cartari», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 374-375.

FERNÁNDEZ MARTÍN, M.<sup>a</sup> M. (2012): «169. Giovanni Boccaccio... [De genealogiis deorum]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 371-372.

GARCÍA VALVERDE, J. M. (2012): «164. Lucio Anneo Séneca... [Obra. Español]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 365-366.

GARROTE BERNAL, G. & CRISTÓBAL LÓPEZ, V., eds. (2004): Juan de Arguijo, *Poesía*, Fundación José Manuel Lara, Sevilla.

GESTOSO Y PÉREZ, J. (1914a): «La casa de D. Juan de Arguijo», *Bética. Revista ilustrada*, 2.16, p. 7.

GESTOSO Y PÉREZ, J. (1914b): «La casa de D. Juan de Arguijo (conclusión)», *Bética. Revista ilustrada*, 2.21, p. 10.

HERNÁNDEZ NÚÑEZ, J. C. (2012): «176. Justus Lipsius», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 379-380.

HERRERA, F. de (1580): *Obras de Garcilaso de la Vega con Anotaciones de Fernando de Herrera*, Alonso de la Barrera, Sevilla. (Ed. facs. con *Estudio Bibliográfico* de J. MONTERO, Sevilla, Universidades de Sevilla, Córdoba y Huelva - Grupo PASO, 1998).

IBARRA, J. A. DE (1623): *Encomio de los ingenios sevillanos*, Francisco de Lyra, Sevilla.

LAZURE, G., «Hermanos del cielo: Ícaro y Faetón y otras figuras del cielo en el humanismo sevillano», en *Congreso Internacional Humanismo y pervivencia del Mundo Clásico: homenaje al profesor Antonio Fontán* (Maestre Maestre, J., Pascual Barea, J., Charlo Brea, L., eds.), Ayuntamiento de Alcañiz, Alcañiz, vol. 3, 2002, pp. 111-124.

LLEÓ CAÑAL, V. (1979): *Nueva Roma: mitología y Humanismo en el renacimiento sevillano*, Diputación de Sevilla, Sevilla.

LÓPEZ BUENO, B. (1990): «Tópica literaria y realización textual: unas notas sobre la poesía española de las ruinas en el Siglo de Oro», *Templada lira. 5 estudios sobre poesía del Siglo de Oro*, Don Quijote, Granada, pp. 75-97.

LÓPEZ TORRIJOS, R. (1985): *La mitología en la pintura española del Siglo de Oro*, Cátedra, Madrid.

LÓPEZ TORRIJOS, R. (1992): «El uso de la mitología clásica en la decoración de los techos de los palacios españoles en los siglos XVI y XVII», *Manuel Tousaint: su proyección en la historia del arte mexicano. Coloquio Nacional Extraordinario*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, pp. 201-214

LÓPEZ TORRIJOS, R. (1999): «El techo de la casa del poeta Juan de Arguijo», *AAVV, Velázquez y Sevilla*, Junta de Andalucía, Sevilla, pp. 183-196.

LUQUE FAJARDO, F. (1610): *Relación de la fiesta que se hizo en Sevilla a la beatificación del glorioso S. Ignacio fundador de la Compañía de Jesús*, Luis Estupiñán, Sevilla.

MANIERI, A. (1998): *L'immagine poetica nella teoria degli antichi. Phantasia ed enargeia*, Ist. Editoriali e Poligrafici, Pisa - Roma.

MARTÍNEZ MONTIEL, L. F. (2012): «Mitología clásica. Revelando el universo: del mito y las mitologías», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 133-138.

MARTOS FERNÁNDEZ, J. J. (2012): «149. Lucio Apuleyo [*El Asno de Oro*]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 349-350.

MÉNDEZ BEJARANO, M. (1989) *Diccionario de Escritores, Maestros y Oradores de Sevilla y su actual provincia*, 3 vols., Tipografía Gironés, Sevilla, 1922-1925 (ed. facsímil en un vol. por Padilla libros, Sevilla).

MÉNDEZ RODRÍGUEZ, L. (2000a): *Corpus Velazqueño: Documentos y Textos*, Ministerio de Educación y Cultura, Madrid.

MÉNDEZ RODRÍGUEZ, L. (2000b): «Antigüedad y Mitología: la Entrada de Felipe II en Sevilla», *Actas del I Congreso las Ciudades Históricas, Patrimonio y Sociabilidad*. Publicaciones Obra Social y Cultural de Cajasur, Córdoba, pp. 261-272.

MÉNDEZ RODRÍGUEZ, L. (2005): *Velázquez y la cultura sevillana*, Universidad de Sevilla - Fundación Focus-Abengoa, D.L., Sevilla.

MENÉNDEZ Y PELAYO, M. (1951): «Horacio en España», *Bibliografía hispano-latina clásica*, VI (Sánchez Reyes, E., ed.), Aldus, Santander.

MONTERO CARTELLE, E. & BLANCO PÉREZ, J. I. (1992): «La traducción y anotaciones a *La consolación de la filosofía de Boecio* por el Dr. Pedro Sánchez de Viana», *Humanitas: in honorem Antonio Fontán*, Gredos, Madrid, pp. 417-431.

MONTERO, J. & SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2005): «La macarronea sevillana del licenciado Francisco Pacheco», en P. M. Piñero Ramírez, ed., *Dejar hablar a los textos. Homenaje al profesor Francisco Márquez Villanueva*, 2 vols., Sevilla, Fundación Machado y Universidad de Sevilla, I, pp. 637-666.

MOYA, F. (1967): *El tema de Hero y Leandro en la literatura española*, Universidad de Murcia, Murcia.

ORTIZ DE ZÚÑIGA, D. (1988): *Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla*, cit. por el facsímil de la edición dieciochesca (Madrid. Imprenta Real. 1796) ilustrada y corregida por don Antonio María Espinosa y Cárcel, Guadalquivir Ediciones, Sevilla.

PACHECO, F. (1649): *Arte de la pintura, su antigüedad y grandezas*, Simón Fajardo, Sevilla.

PACHECO, F. (1985): *Libro de descripción de verdaderos Retratos de Ilustres y Memorables varones*, (P. M. Piñero & R. Reyes, eds.), Diputación Provincial, Sevilla.

PARRACK, J. C. (2010): «Mythography and the Artifice of Annotation: Sánchez de Viana's *Metamorphoses* (and Ovid)», *Ovid in the Age of Cervantes* (Armas, F. A. de, ed.), University of Toronto Press, Toronto, pp. 20-36.

PAVÓN TORREJÓN, P. (2012): «112. Tito Livio [*Ab urbe condita*]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 294-295.

PEÑALVER GÓMEZ, E. (2012): «113. Tito Livio [*Ab urbe condita*. Español]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, p. 295.

PÉREZ VEGA, A. & SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012a): «133. Gayo Valerio Catulo», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 326-327.

PÉREZ VEGA, A. & SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012b): «141. Marco Anneo Lucano [*Pharsalia*. Español]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 337-339.

PIÑERO RAMÍREZ, P. M. (2014): «*Odas de Horacio* traducidas por Mateo Alemán», Mateo Alemán, *La obra completa* (Piñero Ramírez, P. M. & Niemeyer, K.). Vol. I. *Obra varia* (Domínguez García, M.; García Fernández, M.; Piñero Ramírez, P. M.; Ramírez Santacruz, F., eds.), Madrid – Frankfurt am Main, Iberoamericana – Vervuert, pp. 3-13.

PRIETO, A. (1976): «La fusión mítica», *Ensayo semiológico de sistemas literarios*, Planeta, Barcelona, 1976, pp. 139-192.

RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1907): *Pedro Espinosa. Estudio biográfico, bibliográfico y crítico*, ed. facs. con prólogo de B. Molina Huete, (2004), Universidad, Málaga.

RUBIO LAPAZ, J. (1993): *Pablo de Céspedes y su círculo. Humanismo y Contrarreforma en la cultura andaluza del Renacimiento al Barroco*, Universidad de Granada, Granada.

SOCAS, F., ed. (2007): *Pedro de Venegas Saavedra. Remedios de amor*, Universidad, Málaga.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012a): «Sala VII. Literatura Clásica. ¿Por qué leer a Homero?», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 105-119.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012b): «138. Quinto Horacio Flaco. [Obra. Edición latina. Comentario en español]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 333-334.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012c), «142. Lucio Anneo Séneca», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 339-340.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012d), «140. Valerio Máximo [*Hechos y dichos memorables*]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 336-337.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012e), «146. Marco Valerio Marcial. [Epigramas]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 345-346.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012f), «139. Ovidio Nasón, Publio... [Metamorfosis]», *La Antigüedad en el fondo antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver Gómez, E. & Beltrán Fortes, J., eds.), Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 334-335.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2012g), «El trasfondo humanista de la Alameda de Sevilla», *Calamus Renascens*, 13, pp. 75-138.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2013a): «Los jesuitas y la cultura humanística en Sevilla», *Fondos y procedencias. Bibliotecas en la Biblioteca de la Universidad de Sevilla* (Peñalver, E., ed.), Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, pp. 41-59.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2014): «Siglo de Oro para las *Anotaciones* de Herrera», en P. Ruiz Pérez, J. Montero, L. Gómez Canseco (Eds.), *Aurea Poesis. Estudios para Begoña López Bueno*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, Córdoba.

SOLÍS DE LOS SANTOS, J. (2015): «El manuscrito *Libro de varios tratados de gracia y erudición* (Biblioteca de la Universidad de Sevilla, H Ra. 0158)», *X Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Venecia, 14-18 julio 2014 (en prensa).

VILLENA, L. A. de (1979): «Los raptos de Ganímedes (notas sobre el tema paídico en pinturas y sonetos del Barroco)», *Nueva Estafeta*, 5, pp. 50-55.

VRANICH, S. B., ed. (1972): Juan de Arguijo, *Obra poética*, Castalia, Madrid.